

Agosto/August 1, 2022

EDICIÓN NO. 824

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Festivals -  
Feast of the 3 Saints Pg. 9  
Puerto Rican Parade Pg. 12

## MCC Hires Alumna as Newest Criminal and Social Justice Professor



Middlesex Community College welcomed a new faculty member to the college's Criminal and Social Justice program. Amairany Rodriguez is a Lowell-native and alumna of Middlesex who found a "truly diverse and cozy" space at MCC to pursue her passion. Now as a faculty member, she wants to provide a similar experience for her students.

"I felt so comfortable at MCC and wanted to give back to the college that helped me when I needed them most," Rodriguez said. "I am hoping to bring hope, excitement and lots of knowledge from my experiences. I want to be a role model for my students, make sure all their questions get answered, and help them choose the path they want to succeed in."

Two experiences inspired Rodriguez to work in the criminal justice field. One was participating in the Junior Reserves Officers' Training Corps (JROTC) during high school. She found an appreciation for leadership and being a role model "in and out of my uniform." The second experience that influenced her decision was seeing someone close to her get arrested.

"I learned a lot more about the system and the injustices, and I knew I needed to get involved because it became my passion," Rodriguez said. "I have worked in many different entities within the criminal justice system and the mental health field and collaborated with many different people, which helped me become well-rounded in my education."

"The world's criminal justice system needs fresh faces, new people to save lives, and new people we can trust," Rodriguez said. "We need a new generation of criminal justice-seeking students to help save the world."

## Residency Program Graduates Nine Family Physicians



The nine graduates of GLFHC's Lawrence Family Medicine Residency are, from left, Drs. Helen Jin, Ryan Walker, Alice Kaufman, Zoe Gordon, Lance Braye, Zoe Becker, Rebecca Joseph, Kathryn De La Rosa, and Cara Smith.

Pg. 8

## Sal's Pizza es ahora la Pizza Oficial de Los Patriots y Revolución de Nueva Inglaterra



A partir de agosto, Sal's Pizza será la pizza exclusiva que se servirá en ubicaciones específicas en el Estadio Gillette. Estas ubicaciones designadas incluyen puestos de comida y espacios premium en el estadio. La pizza se hará en el lugar y se servirá caliente y fresca. Habrá rebanadas de queso y pepperoni, así como pizzas completas.

Además, durante la temporada 2022, Sal's ofrece una pizza pequeña de queso gratis el día después de que ganen los Patriots o Revolution, con la compra de cualquier pizza extra grande. Visite [www.sals.com](http://www.sals.com) para obtener detalles adicionales.

Pg. 5

Starting this August, Sal's Pizza will be the exclusive pizza served at specified locations at Gillette Stadium. These designated locations include concession stands and premium spaces in the stadium. Pizza will be made on-site and served hot and fresh. Cheese and pepperoni slices, as well as full pizzas, will be available.

Additionally, during the 2022 season, Sal's is offering a free small cheese pizza the day after the Patriots or Revolution win, with the purchase of any extra-large pizza. Visit [www.sals.com](http://www.sals.com) for additional details.

Pg. 5

## NECC gradúa estudiantes de Rad Tech de 2022

### CITY OF LAWRENCE

### EARLY VOTING SCHEDULE

### STATE PRIMARY ELECTION / ELECCIÓN PRIMARIA ESTATAL

8-27-2022 - 9-2-2022

SATURDAY - SABADO	AUGUST 27, 2022	8:00AM TO 2:00PM
SUNDAY - DOMINGO	AUGUST 28, 2022	8:00AM TO 2:00PM
MONDAY - LUNES	AUGUST 29, 2022	8:30AM TO 4:30PM
TUESDAY - MARTES	AUGUST 30, 2022	8:30AM TO 4:30PM
WEDNESDAY - MIERCOLES	AUGUST 31, 2022	8:30AM TO 4:30PM
THURSDAY - JUEVES	SEPTEMBER 1, 2022	8:30AM TO 4:30PM
FRIDAY - VIERNES	SEPTEMBER 2, 2022	8:30AM TO 4:30PM

ALL EARLY VOTING WILL BE HELD ON THE ABOVE DATES AND TIMES AT:

LAWRENCE CITY HALL

CITY COUNCIL CHAMBERS

200 COMMON ST

LAWRENCE MA 01840

# Las escuelas de Haverhill renuevan contrato de autobús con NRT, el único postor; Costos de combustible sujetos a cambio

Por John Lee, WHAV

Los administradores escolares dicen que un nuevo contrato para brindar servicio de autobús para los estudiantes de Haverhill en el próximo año ahorrará en el costo de la gasolina y brindará un servicio más seguro.

El nuevo contrato con NRT, que fue el único postor a principios de este año, prevé tres años de servicio con dos renovaciones de un año a opción del distrito. El contrato anterior era por cinco años con la opción de tres renovaciones de dos años. El superintendente adjunto Michael J. Pfifferling dice que debido a que el contrato se negoció antes de que los precios de la gasolina se dispararan, los costos del combustible se basaron en un precio de \$3.37 para la gasolina y \$3.62 para el diesel.

“El contratista proporcionará su propio combustible. Además de eso, hay una cláusula de aumento de combustible en este contrato, por lo que a medida que los precios del combustible aumentan o disminuyen, también lo hace el contrato”, dice.

En cuanto a la mayor seguridad de los estudiantes, Pfifferling enumeró algunas de las mejoras que se implementarán para el nuevo año escolar.



“Ahora vamos a contar con un radio para que podamos comunicarnos con los conductores de inmediato sin tener que pasar por su centro de despacho. Estamos buscando implementar un nuevo sistema de deslizamiento para los estudiantes cuando suben o bajan del autobús. (Nuestro) sistema de cámaras no era muy fiable. Ahora se requiere que el contratista instale un sistema de cámara en el autobús que tenga cinco cabezales de cámara en lugar de dos”, explica Pfifferling.

El nuevo contrato, que entra en vigor el 1 de agosto, fue aprobado por el Comité Escolar con una votación de 5-1 con el miembro del comité Scott W. Wood Jr. como el único voto en contra. Wood dijo que le preocupa que NRT se haya convertido en un “monopolio” en el área.

# Haverhill Schools Renew Bus Contract with NRT—the Only Bidder; Fuel Costs Subject to Change

By John Lee Grant, WHAV

School administrators say a new contract to provide bus service for Haverhill students in the upcoming year will save on the cost of gas and will provide safer and more secure service.

The new contract with NRT, which was the only bidder earlier this year, provides for three years of service with two one-year renewals at the district's option. The previous contract was for five years with the option of three two-year renewals. Assistant Superintendent Michael J. Pfifferling says because the contract was negotiated before gas prices went through the roof, it based fuel costs on a price of \$3.37 for gasoline and \$3.62 for diesel.

“The contractor will provide their own fuel. In addition to that, there's a fuel escalation clause in this contract so as

Autobús escolar de Haverhill. (Fotografía de archivo de WHAV News).

Haverhill school bus. (WHAV News file photograph.)

prices of fuel increase or decrease, so does the contract,” he says.

As for increased student security, Pfifferling listed some of the improvements to be implemented for the new school year.

“We are now going to be provided with a radio so that we can contact drivers immediately without having to go through their dispatch center. We are looking to implement a new swipe system for students when they get on or off the bus. (Our) camera system was not very reliable. The contractor is now required to put a camera system in the bus that has five camera heads instead of two,” Pfifferling explains.

The new contract, which goes into effect Aug. 1, was approved by the School Committee by a vote of 5-1 with committee member Scott W. Wood Jr. as the lone dissenting vote. Wood said he is concerned NRT has become a “monopoly” in the area.

## Essex Art Center's Salon Show + Art Sale



Artist Graeme Griffith speaks to gallery visitors in front of his artwork, No, Don't Stop De Carnival

Did you know that Essex Art Center's Salon Show + Art Sale is the largest contemporary art sale in the Merrimack Valley? And this year, all of the artwork is purchasable online!

The Salon Show + Art Sale highlights the region's diverse artistic talent, including Essex Art Center's students, faculty, staff, and friends. With over 100 local artists and more than 250 works of art, the Show + Sale includes highly acclaimed professional artists and emerging artists as young as 11 years old.

Proceeds benefit Essex Art Center's mission and programming (including our 75% off fine art education classes for Lawrence youth) and the artists who created

the work. So, please shop generously to support your local creative community.

While shopping online is convenient, you can't beat seeing artwork in real life. If you're interested in a private walkthrough, please reply to this email or call my cell phone listed in my signature below.

I look forward to hearing from you!

Monica Manoski, Executive Director  
Cell: 219-730-5540

Office: 978-685-2343

Email: Monica@essexartcenter.org

Visit us in person: 56 Island Street, Lawrence, MA 01840

Shop the Sale Online: <https://shop.essexartcenter.org/>

# Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

## We Moved! ¡Nos Mudamos!



**PEREZ**

PEREZ INSURANCE & FINANCIAL SERVICES, LLC



**Sarah B. Perez**

New Address / Nueva Dirección

17 McKinley Ave. Lawrence MA. 01843

Mailing Address / Dirección de Correo

P.O. Box 3022 Lawrence, MA. 01842

Office / Oficina: (978) 258-5021

Cellphone / Celular: (978) 728-1529

Email / Correo Electrónico: [sarah@perez-financial.com](mailto:sarah@perez-financial.com)

Website / Sitio Web: [www.perez-financial.com](http://www.perez-financial.com)

# The COVID-19 vaccine is



**By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community**



The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

## Safe

## Free

## Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

**SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY**

by calling GLFHC at (978) 686-6029  
or on our website at [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

# La vacuna contra el COVID es



**Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad**



Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

## Segura

## Gratis

## Efectiva

Mientras más personas se vacunan, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

**INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19**

llamando a GLFHC al (978) 686-6029  
o en nuestra página de internet [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



# Desde Mi Esquina

## 2 años en casa con sueldo completo y beneficios

¿Le gustaría ese trato de dos años en casa con salario completo y beneficios?

Eso es exactamente lo que la superintendente escolar, Cynthia Paris, le otorgó a Frank Gavin, un conserje de una escuela.

Cuando me llamó la atención, envié una Solicitud de la Ley de Libertad de Información a través de la oficina del alcalde en busca de una explicación de los problemas que llevaron a tal decisión. Tengo entendido que el departamento escolar tuvo que contratar a otro conserje para cumplir con sus responsabilidades.

No hace falta decir que no esperaba conformidad; el Departamento Escolar es como un pozo del que nadie puede ver el fondo. La semana pasada escribí sobre el Centro de Aprendizaje para Adultos y cómo el Alcalde Brian De Peña tuvo que forzar a la Superintendente Paris para que dijera la verdad sobre su presupuesto.

Este caso es similar porque en su respuesta, Odanis Hernández dijo:

“Su solicitud es denegada bajo las disposiciones de la ley de registros públicos de Massachusetts (MGL c. 4, § 7 (26) de acuerdo con la siguiente razón:

“Bajo la excepción (c) del estatuto, la información buscada está exenta de divulgación, ya que los asuntos de personal de naturaleza confidencial están exentos de las leyes de registros públicos.

“Además, no existe ningún requisito bajo la ley federal o estatal de registros públicos para proporcionar una ‘explicación’”.

Esto hace que nos preguntemos si hay más casos de gente cobrando en casa o qué otros secretos guarda la Superintendente Paris.

## Oración en la escuela

La Corte Suprema de los Estados Unidos ha dictado algunas decisiones últimamente que han sido noticia en algunos círculos pero que no se han difundido ampliamente. Uno que había estado flotando en la incertidumbre durante

algunos años fue el entrenador de fútbol de la escuela secundaria que fue despedido por rezar una oración en el campo después de un partido.

Lo menciono porque nuestra audiencia está compuesta en su mayoría por familias muy religiosas y muy a menudo han expresado su opinión sobre la oración en las escuelas. Reconocieron que después que la oración en la escuela fue prohibida en los años 60, la sociedad comenzó a cambiar para peor.

El entrenador comenzó a arrodillarse después de cada partido y pronto se le unieron estudiantes, incluso del equipo contrario. Entonces, la dirección de la escuela le pidió que se dejara de hacerlo e incluso le ofrecieron un espacio privado para hacerlo, pero él se negó.

Afirmó que la junta violó sus derechos de la Primera Enmienda a la libertad de expresión y la libertad de religión, y la mayoría de la Corte Suprema estuvo de acuerdo en un voto de 6-3.

Ahora habrá que esperar a ver si hay novedades en nuestro sistema educativo. Los padres ahora tienen voz.

## ¿Podemos confiar en la gobernadora Healy?

La procuradora general Maura Healy se postula para gobernadora de Massachusetts y probablemente lo logre. Lleva mucho tiempo en esa posición, tomando decisiones difíciles respetando las leyes del estado.

Pero nadie sigue sus decisiones a diario. Es posible que escuchemos sobre un caso determinado que sea noticia y, seamos sinceros, los medios no están interesados en verificar más allá de los titulares.

La razón para mencionar esto es que el presidente del Partido Republicano de Massachusetts, Jim Lyons, está demandando a la Procuradora General Healy. Las demandas presentadas en los tribunales federales y estatales señalan que Healy “no tomó ninguna medida” después de que Lyons y otros republicanos le pidieron que hiciera cumplir las leyes estatales de derechos civiles, que identifican sanciones y multas para las personas que interfieren con los voluntarios que recolectan firmas para referéndums o peticiones de iniciativa a través de “amenazas, intimidación o coerción”.

Hemos visto grupos de voluntarios

en centros comerciales de todo el estado recolectando firmas para una campaña de petición que busca negar las licencias de conducir de Massachusetts a los inmigrantes ilegales. Planean tener esto ante los votantes este otoño en forma de referéndum.

“Nuestros voluntarios han sido acosados, algunos incluso han compartido sus domicilios en las redes sociales, las hojas de firmas han sido rotas y estamos diciendo que ya es suficiente”, dijo Lyons. “Maura Healey tiene la responsabilidad como principal agente de la ley de proteger los derechos civiles de todos, incluso de aquellos con los que no está de acuerdo, pero solo protege a aquellos con los que está de acuerdo.

“No solo se niega a proteger los derechos civiles de nuestros voluntarios, creemos que está trabajando mano a mano con los izquierdistas para derrotar nuestros esfuerzos para permitir que los votantes decidan sobre esta ley. Dejaremos que un jurado decida si esto es aceptable.”

En junio, la legislatura anuló el veto del Gobernador Baker a una ley que permite a los inmigrantes ilegales obtener licencias de conducir a partir de 2023. No hay diferencia entre esta licencia y la licencia de un ciudadano de Massachusetts. En Massachusetts, las personas se registran automáticamente para votar cuando obtienen una licencia de conducir, a menos que opten por no hacerlo. El Registro tendrá prohibido compartir información de ciudadanía con los secretarios municipales.

Los voluntarios tienen hasta el 24 de agosto para recolectar las más de 40,000 firmas requeridas.

Es por eso que digo como el Dr. Phil: “La mejor manera de predecir el comportamiento futuro es observar el comportamiento pasado”.

## Molestias

Escribí sobre esto hace un par de años y creo que es hora de actualización.

Mi esposo, Alberto fue al banco y había una mujer en la fila mientras

“Nosotros no somos periodistas para ser populares. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad.”

“We don’t go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers.”

— Helen Thomas



**Si quiere saber quién lo controla, mire a quién no le permite que lo critique.**

— Voltaire

AZ QUOTES

Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

**“Impactando la vida de los oyentes”**

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

hablaba por teléfono, manteniendo una conversación muy alta con alguien por un altavoz. De vez en cuando salía de la fila para tener un poco de privacidad y volvía a ocupar su lugar, nunca considerando apagar el altavoz.

Luego, fuimos a CVS y una anciana (más o menos de mi edad) nos abrió la puerta mientras tenía una conversación en voz alta en un teléfono con altavoz. Ella caminó la tienda como un maníaco gritando y nuevamente mantuvo la puerta abierta mientras salímos de la tienda aunque ella no compró nada.

Es bueno saber que hay personas con modales para algunas cosas, aunque no entiendan del todo cómo comportarse en público.

Pero los peores infractores en mi opinión son los miembros del Concejo Municipal cuando se abstienen de votar diciendo “presente”. Sí, sabemos que está presente en la reunión, pero necesitamos saber cómo se siente acerca del tema que se está discutiendo. Esa es una forma cobarde de no afectar las relaciones.

Todos ustedes eligieron postularse para el puesto porque (supuestamente) eran ciudadanos con fuertes opiniones sobre lo que afecta a nuestra ciudad. Nunca los sorprenden con un tema que no conocen y obtiene sus materiales antes de las reuniones. Además, cuando algo se somete a votación, se ha discutido lo suficiente.

Ahora, dígame ¿cuál fue la razón por la cual la Concejal Stephany Infante votó “presente” al aprobar un voto de censura para la superintendente escolar?

Los votantes la seleccionaron para representar sus preocupaciones, no solo para estar presente en las reuniones. Soy más indulgente que eso. Yo creo que están expuestos a evidencias, conversaciones, pruebas, que le pueden orientar a votar de manera contraria a la mía, pero lo acepto porque para eso están ahí: para votar su conciencia.

Pero eso no es un día de campo para simplemente estar “presente”. ¡Ya tenemos suficiente de eso con María De La Cruz!

# Sal's Pizza es ahora la Pizza Oficial de Los Patriots y Revolution

FOXBOROUGH, Massachusetts – Sal's Pizza firmó recientemente un acuerdo de patrocinio para convertirse en la pizza oficial de los New England Patriots y New England Revolution.

A partir de agosto, Sal's Pizza será la pizza exclusiva que se servirá en ubicaciones específicas en el Estadio Gillette. Estas ubicaciones designadas incluyen puestos de comida y espacios premium en el estadio. La pizza se hará en el lugar y se servirá caliente y fresca. Habrá rebanadas de queso y pepperoni, así como pizzas completas.

Además, durante la temporada 2022, Sal's ofrece una pizza pequeña de queso gratis el día después de que ganen los Patriots o Revolution, con la compra de cualquier pizza extra grande. Visite [www.sals.com](http://www.sals.com) para obtener detalles adicionales.

"Nos sentimos extremadamente honrados de trabajar con Kraft Sports and Entertainment", dijo Sal Lupoli, presidente y director ejecutivo de Sal's Pizza. "Como empresa local, sabemos de primera mano cuánto significan los New England Patriots y Revolution para nuestra comunidad, y estamos encantados de que sus fanáticos ahora puedan disfrutar de Sal's Pizza durante los partidos en el Gillette Stadium".

"Esperamos con ansias nuestra nueva asociación con Sal's Pizza y sabemos que nuestros invitados disfrutarán de su

deliciosa pizza en los juegos de Patriots y Revolution en los años venideros. Como empresa familiar de Nueva Inglaterra, significa mucho asociarnos con otra empresa familiar local aquí en el Gillette Stadium", dijo Chris Collins, vicepresidente de alimentos y bebidas en el Gillette Stadium.

Los fanáticos de los Patriots pudieron probar por primera vez Sal's Pizza cuando llevaron su camión de pizza móvil al campo de entrenamiento en el Gillette Stadium del 27 al 30 de julio.

El Fenway Park y el TD Garden de Boston también ofrecen Sal's Pizza, lo que convierte a esta pizza local en un elemento básico en todos los principales lugares deportivos de Boston.

Sal's Pizza ha sido un negocio operado y de propiedad familiar desde 1990. Sal Lupoli abrió su primera pizzería en Salem, N.H. y ahora tiene más de 50 tiendas minoristas. Sal's es conocido por usar solo los mejores y más frescos ingredientes, además de ser el hogar de la pizza de 19 pulgadas y tres libras. Sal's Pizza ahora se puede encontrar en Gillette Stadium, Fenway Park, TD Garden, Agganis Arena, Tsongas Arena y Delta Dental Stadium. La marca también ofrece una línea minorista de pizzas y salsas que se pueden encontrar en Market Basket, Hannaford, Shaw's, McKinnons, Walmart y Big Y.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**



Sal's Pizza ahora se puede encontrar en Gillette Stadium, Fenway Park, TD Garden, Agganis Arena, Tsongas Arena y Delta Dental Stadium.

Sal's Pizza can now be found at Gillette Stadium, Fenway Park, TD Garden, Agganis Arena, Tsongas Arena, and Delta Dental Stadium.

## Sal's Pizza is now The Official Pizza of the New England Patriots and the New England Revolution

FOXBOROUGH, Massachusetts – Sal's Pizza recently signed a sponsorship deal to become the official pizza of the New England Patriots and the New England Revolution.

Starting this August, Sal's Pizza will be the exclusive pizza served at specified locations at Gillette Stadium. These designated locations include concession stands and premium spaces in the stadium. Pizza will be made on-site and served hot and fresh. Cheese and pepperoni slices, as well as full pizzas, will be available. Additionally, during the 2022 season, Sal's is offering a free small cheese pizza the day after the Patriots or Revolution win, with the purchase of any extra-large pizza. Visit [www.sals.com](http://www.sals.com) for additional details.

"We are extremely honored to be working with Kraft Sports and Entertainment," said Sal Lupoli, President and CEO of Sal's Pizza. "As a local business, we know first-hand how much the New England Patriots and Revolution mean to our community, and we're thrilled their fans can now enjoy Sal's Pizza during games at Gillette Stadium."

"We look forward to our new partnership with Sal's Pizza and know our guests will enjoy their delicious pizza at Patriots and Revolution games for years to come. As a family-owned, New England

business ourselves, it means so much to partner with another local, family-owned business here at Gillette Stadium," said Chris Collins, vice president of food and beverage at Gillette Stadium.

Patriots fans were able to get their first taste of Sal's Pizza when they brought their mobile pizza truck to training camp at Gillette Stadium from July 27th thru July 30th.

Boston's Fenway Park and TD Garden offer Sal's Pizza as well, making this hometown pizza a staple at all major Boston sporting venues.

Sal's Pizza has been a family-owned and operated business since 1990. Sal Lupoli opened his first pizza store in Salem, N.H. and now has more than 50 retail locations. Sal's is known for using only the finest and freshest ingredients, as well as being home to the 19-inch, three-pound pizza. Sal's Pizza can now be found at Gillette Stadium, Fenway Park, TD Garden, Agganis Arena, Tsongas Arena, and Delta Dental Stadium. The brand also offers a retail line of pizzas and sauces that can be found in Market Basket, Hannaford, Shaw's, McKinnons, Walmart, and Big Y.

The brand also offers a retail line of pizzas and sauces that can be found in Market Basket, Hannaford, Shaw's, McKinnons, Walmart, and Big Y.

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

**Se trata de su vida  
y de su cáncer.  
Piense bien antes  
de elegir.**



HARVARD MEDICAL SCHOOL  
TEACHING HOSPITAL

**Aquí en Merrimack Valley**, la atención del cáncer varía de un lugar a otro. Y donde usted recibe tratamiento puede afectar el resultado. Afortunadamente, usted puede elegir al mejor proveedor de atención del cáncer en Nueva Inglaterra desde hace más de 20 años. Dana-Farber Cancer Institute tiene un centro oncológico de vanguardia allí donde usted vive, de modo que no hay motivo alguno para conformarse con nada menos que las terapias, ensayos clínicos y conocimientos especializados más modernos. Pídale a su médico que lo derive al mejor proveedor de atención del cáncer. **What we do here changes lives everywhere®**



**Dana-Farber**  
Cancer Institute®

5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020  
[dana-farber.org/merrimackvalley/espanol](http://dana-farber.org/merrimackvalley/espanol)

# Los estudiantes de Rad Tech de 2022 logran una tasa de aprobación del 100% en el examen nacional

Por segundo año consecutivo, todos los estudiantes de tecnología radiológica de Northern Essex Community College aprobaron su examen nacional de licenciatura en el primer intento.

“Estos estudiantes han logrado mucho en medio de una pandemia: adaptarse a las clases de Zoom y las expectativas clínicas. Estamos muy orgullosos de cada estudiante”, dijo la profesora Angela Bowers, coordinadora del programa de tecnología radiológica.

La graduada Heather Macleod de Groveland dijo que, a pesar de los desafíos del aprendizaje en línea, se sintió más que preparada para el examen. “Los profesores realmente nos ayudaron a lo largo del camino y siempre estuvieron disponibles para consultas individuales cuando me encontré con obstáculos”, dijo. “Los preceptores clínicos también me brindaron un apoyo increíble”.

Antes de 2021, la tasa de aprobación de NECC en el examen de certificación del Registro Estadounidense de Tecnólogos Radiológicos (ARRT) estaba en el percentil bajo a medio 90, superando el promedio nacional de 83.6. La clase de 2021 destrozó eso con un 100% de aprobación en el primer intento, y este año, la clase de 2022 lo hizo de nuevo.

“NECC ha superado este promedio nacional todos los años, pero esta es la primera vez en la historia del programa que hemos tenido años consecutivos de 100% de aprobación en el primer intento”,

dijo el profesor Pat Willet. “Estamos muy orgullosos de los graduados”.

Todos los graduados de 2021 y 2022 también encontraron empleo como tecnólogos radiológicos certificados y con licencia. Macleod está trabajando en el Lawrence General Hospital y planea continuar su educación en mamografía. “Siendo madre soltera de tres hijos, no podría haberlo logrado sin NECC y la asistencia que se ofrece en el entorno de la universidad comunitaria”, dijo.

Una nueva clase de 15 estudiantes comenzará su título de asociado en tecnología radiológica este otoño. Si bien el programa está completo, los estudiantes interesados pueden comunicarse con la profesora Angela Bowers abowers@necc.mass.edu para obtener más información.

El programa acreditado de NECC cubre todos los aspectos de la atención radiológica, incluidos los procedimientos de seguridad, el posicionamiento adecuado del paciente y la comprensión de la tecnología utilizada para crear imágenes de diagnóstico. Los graduados estarán preparados para carreras de tecnólogo de nivel de entrada utilizando varios equipos de rayos X en hospitales, clínicas y consultorios médicos. NECC también tiene acuerdos de transferencia con muchos colegios y universidades para estudiantes que desean obtener una licenciatura.

Northern Essex Community College tiene campus en Haverhill y Lawrence. Ofrece aproximadamente 60 programas de



certificados y títulos asociados y cientos de cursos sin crédito diseñados para el enriquecimiento personal y el crecimiento profesional. Cada año, 6,000 estudiantes se inscriben en programas de certificados y títulos asociados de crédito en los campus de Haverhill y Lawrence; otros 2,000

toman clases de educación comunitaria y desarrollo de la fuerza laboral sin crédito en el campus y en negocios y sitios comunitarios en Merrimack Valley. Para obtener más información, visite el sitio web en [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) o llame al 978-556-3700.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET  
RUMBONEWS.COM**

## 2022 Rad Tech Students Achieve 100% Pass Rate on National Exam

For the second year in a row, all the Northern Essex Community College Radiologic Technology students passed their national licensure exam on the first try.

“These students have accomplished so much starting in the middle of a pandemic: adapting to Zoom classes and clinical expectations. We are so proud of each student,” said Professor Angela Bowers, program coordinator of radiologic technology.

Graduate Heather Macleod of Groveland said, despite the challenges of online learning, she felt more than prepared for the exam. “The professors really assisted us along the way and were always available for one-on-one consultation when I hit roadblocks,” she said. “The clinical preceptors were amazingly supportive too.”

Before 2021, the NECC pass rate on the American Registry of Radiologic Technologists (ARRT) certification exam was in the low-to mid-90 percentile, surpassing the national average of 83.6. The class of 2021 shattered that with 100% passing on the first try, and this year, the class of 2022 did it again.

“NECC has exceeded this national average every year, but this is the first time in the program’s history that we have had consecutive years of 100% first attempt pass,” said Professor Pat Willet. “We are very proud of the graduates.”

All 2021 and 2022 graduates also found employment as certified and licensed radiologic technologists. Macleod is working at Lawrence General Hospital and plans to continue her education in

mammography. “Being a single mother of three, I could not have done it without NECC and the assistance offered in the community college environment,” she said.

A new class of 15 students will start on their Radiologic Technology associate degree this fall. While the program is full, interested students can contact Professor Angela Bowers abowers@necc.mass.edu for more information.

NECC’s accredited program covers all aspects of radiologic care, including safety procedures, proper patient positioning, and understanding of the technology used to create diagnostic images. Graduates will be prepared for entry-level technologist careers utilizing various x-ray equipment in hospitals, clinics, and doctor’s offices. NECC also has transfer agreements with many colleges and universities for students who wish to pursue a bachelor’s degree.

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs and hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth.

Each year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; another 2,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) or call 978-556-3700.

**COMIENCE AQUI**

*Ahorre miles en el costo de una educación de 4 años u obtenga el título que pueda abrir todo tipo de nuevas oportunidades.*

**APRENDE MÁS**  
[www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu)

 Northern Essex  
Community College

# **AgeSpan lanzará su primera distribución de alimentos en el Mercado Móvil en Lawrence**

El mercado es una colaboración con The Greater Boston Food Bank y el Boys & Girls Club of Lawrence

Este verano, personas de todas las edades en Merrimack Valley podrán elegir entre una amplia variedad de productos y otros alimentos en el nuevo AgeSpan Mobile Market en Lawrence. AgeSpan se asoció con The Greater Boston Food Bank para lanzar su primer mercado móvil que se llevará a cabo todos los meses a partir del 16 de agosto en el Boys & Girls Club en 136 Water Street, Lawrence.

"Estamos muy agradecidos con Boys & Girls Club por asociarse con nosotros para llevar esta nueva iniciativa a Lawrence", dice la directora ejecutiva de AgeSpan, Joan Hatem-Roy. "Esta es una excelente manera para que las personas y las familias tengan acceso regular a alimentos nutritivos y de alta calidad del Greater Boston Food Bank".

El Mercado Móvil está configurado al estilo de un mercado de agricultores para permitir que las personas elijan entre una selección diversa de productos frescos, artículos no perecederos y otros

alimentos sin costo alguno. El mercado estará afuera durante el verano y se moverá adentro durante los meses de invierno. El mercado móvil de AgeSpan está abierto a los residentes de Merrimack Valley de todas las edades. Los participantes deben traer su propia bolsa, y los artículos están disponibles por orden de llegada.

El Mercado Móvil es parte de los esfuerzos de divulgación y nutrición de AgeSpan para conectar a las personas con alimentos saludables y organizaciones comunitarias.

Se necesitan voluntarios durante unas tres horas cada mes para preparar, ayudar con la distribución y limpiar. La programación flexible está disponible. Las organizaciones comerciales y comunitarias son bienvenidas a ser voluntarias.

Si tiene al menos 18 años y desea ser voluntario, comuníquese con la gerente del programa AgeSpan, Ruth Ortiz, en [rortiz@agespan.org](mailto:rortiz@agespan.org) o llame al 978-946-1279.

## **AgeSpan to launch its first Mobile Market food distribution in Lawrence**

The market is a collaboration with The Greater Boston Food Bank and the Boys & Girls Club of Lawrence

This summer, people of all ages across the Merrimack Valley will be able to choose from a wide variety of produce and other foods at the new AgeSpan Mobile Market in Lawrence. AgeSpan partnered with The Greater Boston Food Bank to launch its first mobile market to be held every month starting August 16 at the Boys & Girls Club at 136 Water Street, Lawrence.

"We are so grateful to the Boys & Girls Club for partnering with us to bring this new initiative to Lawrence," says AgeSpan CEO Joan Hatem-Roy. "This is a great way for individuals and families to have regular access to high quality, nutritious food from The Greater Boston Food Bank."

The Mobile Market is set up in a farmer's market style to allow people to choose from a diverse selection of fresh produce, non-perishable items, and other

foods at no cost. The market will be outside during the summer and move inside during the winter months. The AgeSpan Mobile Market is open to Merrimack Valley residents of all ages. Participants should bring their own bag, and items are available on a first-come, first-served basis.

The Mobile Market is part of AgeSpan's nutrition and outreach efforts to connect people with healthy foods and community-based organizations.

Volunteers are needed for about three hours each month to set up, help with distribution, and clean up. Flexible scheduling is available. Business and community organizations are welcome to volunteer.

If you are at least 18 and want to volunteer, please contact AgeSpan Program Manager Ruth Ortiz at [rortiz@agespan.org](mailto:rortiz@agespan.org) or call 978-946-1279.

## **¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**



**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**

# **Haverhill y Lawrence reciben subvenciones estatales para ayudar a comenzar el reciclaje de colchones requerido**

**Por el personal de WHAV**

Haverhill y Lawrence recibieron \$10,000 cada uno para contenedores de reciclaje de colchones.

Las ciudades se encontraban entre las 44 que compartieron \$440,000 en subvenciones del Departamento de Protección Ambiental del estado, ayudando a las comunidades a cumplir con una prohibición de eliminación de desechos de colchones que entrará en vigencia el 1 de noviembre. Se prohibirá la eliminación de colchones y somieres viejos en vertederos o instalaciones de combustión. Las autoridades dijeron que más del 75% de los componentes del colchón son reciclables. El reciclaje es un método de gestión preferido, ya que los colchones son voluminosos y costosos de desechar en vertederos e incineradores.

"El Plan Maestro de Residuos Sólidos 2030 de Massachusetts establece objetivos estratégicos para reducir significativamente la eliminación de residuos durante la próxima década, y el reciclaje de colchones

es un componente importante a medida que trabajamos para alcanzar estos objetivos", dijo Beth Card, Secretaria de Asuntos Ambientales y de Energía.

Los contenedores de reciclaje contienen de 40 a 80 colchones según el tamaño. Hay cinco proveedores de reciclaje de colchones aprobados por el estado.

El Commonwealth busca reducir los desechos en todo el estado en un 30 % durante la próxima década y una reducción del 90% en los desechos para 2050. Además de los colchones, la ropa y otros textiles también están prohibidos en vertederos e incineradores a partir del 1 de noviembre.

"Reciclar colchones y somieres (box springs) reduce la necesidad de capacidad adicional para rellenos sanitarios e incineradores, captura materiales valiosos para su reutilización y respalda un sector empresarial en crecimiento aquí en el estado", dijo el comisionado del DEP, Martin Suuberg.



Fotografía de archivo. (Imagen con licencia de Ingram Image).

File photograph. (Image licensed by Ingram Image.)

## **Haverhill and Lawrence Receive State Grants to Help Begin Required Mattress Recycling**

**By WHAV Staff**

Haverhill y Lawrence fueron premiados \$10,000 cada uno para contenedores de reciclaje de colchones.

Las ciudades fueron entre las 44 que recibieron \$440,000 en subvenciones del Departamento de Protección Ambiental del estado, ayudando a las comunidades a cumplir con una prohibición de eliminación de desechos de colchones que entrará en vigencia Nov. 1. Los colchones y somieres viejos serán prohibidos en vertederos o instalaciones de combustión. Los funcionarios dijeron que más de 75% de los componentes de los colchones son reciclables. El reciclaje es un método preferido de gestión, ya que los colchones son voluminosos y costosos de desechar en vertederos e incineradores.

Massachusetts' 2030 Solid Waste Master Plan establece objetivos estratégicos para reducir significativamente la eliminación de residuos durante la próxima década, y el reciclaje de colchones

serves as an important component as we work to reach these goals," said Energy and Environmental Affairs Secretary Beth Card.

Recycling containers hold from 40 to 80 colchones dependiendo del tamaño. Hay cinco proveedores de reciclaje de colchones aprobados por el estado.

The Commonwealth seeks to reduce disposal statewide by 30% over the next decade and a 90% reduction in disposal by 2050. Además de los colchones, la ropa y otros textiles también están prohibidos en vertederos e incineradores a partir del 1 de noviembre.

"Reciclar colchones y somieres (box springs) reduce la necesidad de capacidad adicional para rellenos sanitarios e incineradores, captura materiales valiosos para su reutilización y respalda un sector empresarial en crecimiento aquí en el estado", dijo el comisionado del DEP, Martin Suuberg.

## Programa de Residencia Gradúa Nueve Médicos de Familia

Pasaron la mitad de su residencia trabajando en una pandemia sin precedentes que a veces los vio perder varios pacientes al día por COVID-19. Sin embargo, los médicos que se graduaron recientemente del programa de residencia de medicina familiar Lawrence del Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) siguen dedicados a su vocación.

Los nueve miembros de la Clase de 2022 permanecen en medicina familiar/atención primaria, principalmente en centros de salud de la costa este. Dos quedan con GLFHC.

"Una de las cosas que me llamó la atención cuando miraba quién se gradúa y hacia dónde se dirige es cuántos de ustedes permanecen en atención primaria", dijo Guy L. Fish, MD, presidente y director ejecutivo de GLFHC. "Todos ustedes eligieron estar en atención primaria y eso es realmente notable y especial y deberían ser reconocidos por eso".

## Residency Program Graduates Nine Family Physicians

They spent half their residency working through an unprecedented pandemic that at times saw them losing multiple patients a day to COVID-19. Yet the physicians who graduated recently from Greater Lawrence Family Health Center's (GLFHC) Lawrence Family Medicine Residency program remain dedicated to their calling.

All nine members of the Class of 2022 are remaining in family medicine/primary care, mostly at health centers up and down the East Coast. Two are remaining with GLFHC.

"One of the things that I was struck by when I was looking at who's graduating and where you are going is how many of you are remaining in primary care," said Guy L. Fish, MD, President & CEO of GLFHC. "You all chose to be in primary care and that's really remarkable and special and

you should be recognized for that."

Fish's remarks came during the Lawrence Family Medicine Residency (LFMR) graduation, which was live-streamed on GLFHC's YouTube channel: <https://youtube.com/watch?v=sUtJHRjvI2I>.

The Lawrence Family Medicine Residency (LFMR) program is the first in the country to be hosted by a federally-qualified community health center. Started in 1994, the residency is accredited through GLFHC and affiliated with Lawrence General Hospital. While most family medicine residency programs are three years in length, LFMR is a four-year training program that is part of a national pilot looking at training innovation. In 2021 the program was awarded a grant to expand its program to 48 doctors, up from its previous capacity of 40.

Congratulations to the LFMR Class of 2022:

- Zoe Becker, MD: Family physician at Methuen Family Health Center in Methuen, MA
- Lance Braye, MD: Family physician at Lovelace Family Medicine in Prosperity, SC
- Kathryn De La Rosa, MD: Attending physician at the Institute for Family Health-Mt. Hope Practice in Bronx, NY
- Zoe Gordon, MD: Attending physician at Lynn Community Health Center in Lynn, MA
- Helen Jin, MD: Family physician at Apicha Community Health Center in New York, NY
- Rebecca Joseph, MD: Family physician at Haverhill Family Health Center in Haverhill, MA
- Alice Kaufman, MD: Primary Care physician at Brattleboro Family Medicine in Brattleboro, VT
- Cara Smith, MD: Primary Healthcare and Health Equity Policy Fellowship at Duke Family Health Center in Durham, NC
- Ryan Walker, MD: Primary Care physician at Lynn Community Health Center in Lynn, MA

**Get help to quit.**



[mass.gov/vaping](http://mass.gov/vaping)

@GetTheVapeFacts



## They're baaack: Sheep deploy for lawn maintenance at 'EweMass' Lowell

Sustainable method reaches areas machine mowers can't



This 2019 UMass Lowell file photo shows a sheep from Goats to Go helping to maintain the university's grounds. (Photo credit: Ed Brennen for UMass Lowell)

Esta foto de archivo de UMass Lowell de 2019 muestra una oveja de Goats to Go ayudando a mantener los terrenos de la universidad. (Crédito de la foto: Ed Brennen para UMass Lowell)

From Monday, July 25 through Friday, July 29 UMass Lowell is bringing more than 40 sheep that will be used to manicure steep and grassy pieces of UMass Lowell's campus that are difficult for groundskeepers to access using mowers or other conventional methods.

The herd, supplied by Goats to Go out of Georgetown, completed similar jobs at the university in 2019, in what has proved to be an environmentally friendly and cost-effective method.

The sheep are scheduled to be on campus for the week, depending on their appetites. Kevin Block, UMass Lowell's grounds operations manager, will be supervising them.

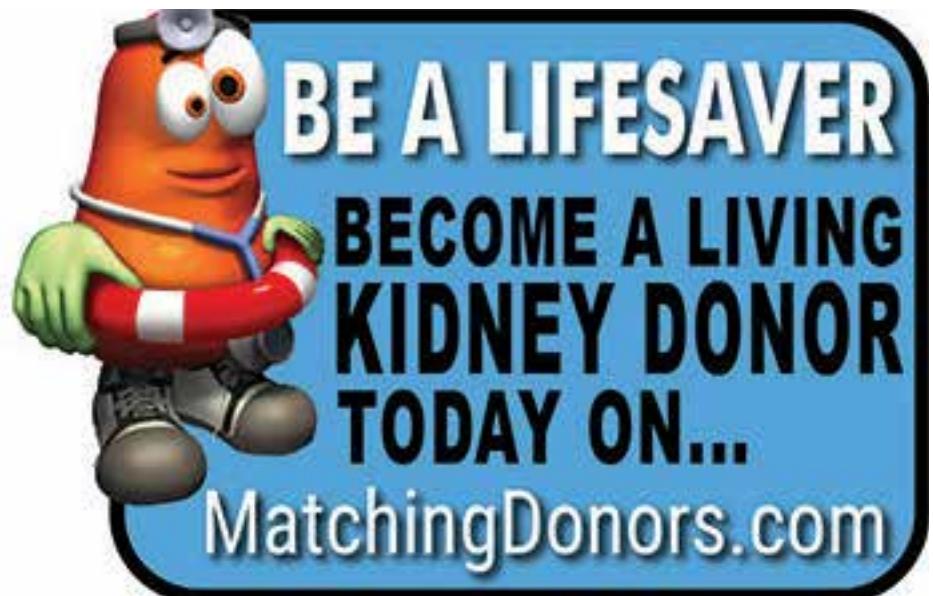
The initiative is the latest example of UMass Lowell's commitment to the environment. Earlier this year, the university was named the highest-rated campus in Massachusetts for sustainability, according to the Association for the Advancement of Sustainability in Higher Education (AASHE). In addition, UMass Lowell is No. 24 among more than 320 colleges and universities in the nation on the Sierra Club's 2021 ranking of Cool Schools, the latest roster available from the organization, which recognizes campuses that are the most "green."

Desde el lunes, 25 de julio hasta el viernes, 29 de julio, UMass Lowell traerá más de 40 ovejas que se utilizarán para manicurar partes empinadas y cubiertas de hierba del campus de UMass Lowell que son difíciles de acceder para los jardineros con cortadoras de césped u otros métodos convencionales.

El rebaño, suministrado por Goats to Go de Georgetown, completó trabajos similares en la universidad en 2019, en lo que ha demostrado ser un método rentable y respetuoso con el medio ambiente.

Las ovejas están programadas para estar en el campus durante la semana, dependiendo de sus apetitos. Kevin Block, gerente de operaciones de terrenos de UMass Lowell, los supervisará.

La iniciativa es el último ejemplo del compromiso de UMass Lowell con el medio ambiente. A principios de este año, la universidad fue nombrada el campus mejor calificado en Massachusetts por su sostenibilidad, según la Asociación para el Avance de la Sostenibilidad en la Educación Superior (AASHE). Además, UMass Lowell ocupa el puesto 24 entre más de 320 colegios y universidades del país en la clasificación 2021 de Cool Schools del Sierra Club, la última lista disponible de la organización, que reconoce los campus que son los más "verdes".



# Feast of the Three Saints

*99<sup>th</sup> Annual*



**Labor Day Weekend | September 2, 3, & 4, 2022**

**Procession • Italian Food • Free Parking • Raffle • Entertainment • Family Fun**

**FRIDAY - SEPT 2, 2022**

Feast Opens	6:00 PM
City Hall Opening Procession to Society Hall	6:00 PM
Bandstand Ski and the 99'ers	7:00 PM
The B-Street Bombers	9:00 PM



This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

**SATURDAY - SEPT 3, 2022**

Bandstand Acting Out! Theatre Company	3:00 PM
The Markers - A Tribute to Carmen DiMarca	4:00 PM
Something Else	6:00 PM
Corners of Common and Newbury Streets Torchlight Procession honoring the Three Saints with Fireworks and Cantata played by the St. Alfio Band	7:30 PM
Bandstand Rick Larrimore - The Ultimate Tribute to Rod Stewart	9:00 PM

**SUNDAY - SEPT 4, 2022**

Corpus Christi Parish at Holy Rosary Church Mass in Honor of the Three Saints	10:00 AM
Bandstand Acting Out! Theatre Company	2:00 PM
St. Alfio Society Hall Chapel Procession of the Statues of the Three Saints thru the Feast neighborhood	3:00 PM
Bandstand Rico Barr and the Jump 'n Jive Review	4:00 PM
Society Building "Moment of Glory" with Benediction and the Cantata played by the St. Alfio Band amidst fireworks and showers of confetti	6:30 PM
Bandstand No Shoes Nation Band - A Tribute to Kenny Chesney	8:30 PM

**Platinum Sponsors**



**Gold Sponsors**



**Silver Sponsors**

The Essex Company  
Donna's Famous Italian Sausage  
Sheehan's Towing  
Colizzi Memorial  
Eastman's Docks  
Eagle Tribune  
Costa Eagle Broadcasting  
Lawrence General Hospital  
Wheelabrator Technology

**Saints Alfio, Filadelfo & Cirino Society**  
20 Common Street | Lawrence, MA 01840 | 978-681-0944  
[www.ThreeSaintsInc.org](http://www.ThreeSaintsInc.org)

# La Columna de Audy

# Brian De Peña, el Alcalde de Energía Nueva

Por Audy Ramirez

En estos momentos la palabra "cambio" está muy de moda en el discurso político universal, y especialmente en el mundo Occidental. Con la elección del ex presidente de los Estados Unidos, el señor Donald Trump, se convirtió en el 45vo presidente electo de dicho país.

Se cerraba así un punto importante en la política estadounidense, ya que terminaba la presidencia del primer hombre de raza negra en llegar a la posición más alta de la política estadounidense y posiblemente del mundo: La Presidencia de los Estados Unidos de América, apoyado en un discurso donde la palabra "cambio" fue un eje fundamental de enorme ayuda al ex presidente Obama para llegar a la oficina oval.

El discurso penetró tanto en el alma de toda la nación, al punto de democráticamente poner a un presidente negro a gobernar los destinos de tan importante nación. Las ansias del cambio estaban vibrantes.

Lo mismo ocurrió en México, país que después de décadas de gobernanza casi unipartidista, niveles de corrupción insaciable, violencia ciudadana y un continuo declive del nivel de vida y de los servicios públicos de esa nación, la democracia se pone a merced de todo un pueblo y se elige al actual mandatario de ese país, Andrés Manuel López Obrador.

Si continuamos en el sur, vemos importantes "cambios" en Puerto Rico, Colombia recientemente, Bolivia, Argentina, Chile y en fin, gran parte de todo el continente. Honduras elige a una mujer como presidenta, y en Brasil se espera, de acuerdo a varios sondeos que el ex presidente Lula Da Silva volverá al poder.

De la República Dominicana también se puede decir mucho sobre la palabra cambio y su influencia en el electorado de ese país. Después de 20 años en el poder, el hoy partido de oposición PLD deja un país técnicamente en derrota por los altos niveles de corrupción administrativa, como pocas veces se habían visto en ese país. El actual presidente Luis Abinader con su claro mensaje de "cambio" convenció a la gran mayoría del electorado que definitivamente lo puso en el poder.

Hago este pequeño análisis a modo de introducción para explicar lo ocurrido en la Ciudad de Lawrence, lugar donde también se vivió la energía del cambio. Es sabido por todos los municipios del área, que dicha ciudad a pesar de sus enormes encantos, no menos oportunidades que brinda a sus pobladores, y una historia de valores y crecimiento cultural extremadamente rica que se fomenta a través del tiempo, también es una ciudad con retos muy difíciles de enfrentar, donde la corrupción juega un papel fundamental.

Como residente de la Ciudad de Lowell, quizás muchos critiquen mis comentarios u opiniones que por este medio expreso sobre Lawrence. Sin embargo, mis vínculos con esta ciudad son extremadamente profundos. Excelentes amigos y familiares viven en la ciudad y por esa razón mis continuas visitas, aparte de ser empleado en una compañía con sucursales en dicha ciudad.

Gracias a ese vínculo y mis visitas continuas, me he dado cuenta que la palabra "cambio" en este caso es meritorio

de observación. La conexión que ha establecido el señor Alcalde Brian De Peña con la comunidad, aunado a su excelente equipo de comunicación, encabezado por el respetado miembro de esta comunidad, el señor Néstor Castillo. El se ha dedicado a comunicar a la ciudad sobre todo asunto importante y en lo personal, nunca lo había visto en mis casi 30 años viviendo en el área.

Su información es veras y continua sobre los proyectos que diariamente se llevan a cabo bajo esta administración en toda la ciudad. Por otro lado, ver al alcalde diariamente supervisando los proyectos, tomándose fotos con los residentes, visitando escuelas, la biblioteca pública, centros asistenciales de salud, parques públicos, avenidas y todo un etcétera indica una conexión con la población poco vista en el pasado.

Recientemente se informó a la población de en un viaje a la República Dominicana, donde estableció algunos acuerdos, entre ellos con una institución académica de la isla para acreditar carreras técnicas tomadas en la República Dominicana y acreditarlas aquí después

de un proceso académico. Dicho acuerdo beneficiará a un muy importante número de estudiantes del área que, por varias razones, principalmente de corte migratorio y costo, se les complican las cosas.

En fin, el discurso político agarra todo. Nos hemos acostumbrado a esa disyuntiva, al punto que ver a un funcionario público haciendo su trabajo y respondiendo a todo lo que prometió en campaña verlo como algo fuera de este mundo y de nuestra realidad.

La democracia es sin lugar a dudas el mejor sistema político con el cual contamos todos como humanidad. Sin embargo, de tan buena que es, abusamos de ella diariamente. Líderes como el alcalde Brian De Peña son un ejemplo de la gobernanza muy necesaria, especialmente en estos tiempos, donde la democracia presenta serios desafíos a nivel global.

Desde esta columna, y muy respetuosamente, expreso mi gratitud y



sentimiento de esperanza, ya que el dicho que dice, "un mundo mejor es posible," se puede hacer realidad al ver el trabajo de un líder comprometido con su comunidad.

Ojalá muchos, de aquí y de allá, sigan dicho ejemplo.

## Audy's Column

## Brian De Peña, the Mayor of New Energy

By Audy Ramirez

At the moment the word "change" is very fashionable in universal political discourse, especially in the Western world. With the election of the former president of the United States, Mr. Donald Trump, he became the 45th elected president of that country.

Thus, an important point in American politics was closed, since the presidency of the first black man to reach the highest position in American politics and possibly in the world ended: The Presidency of the United States of America, supported by a speech where the word "change" was a fundamental axis of enormous help to former President Obama to reach the Oval Office.

The speech penetrated so much into the soul of the entire nation, to the point of democratically putting a black president to govern the destinies of such an important nation. The desire for change was vibrant.

The same thing happened in Mexico, a country that after decades of almost single-party governance, levels of insatiable corruption, citizen violence, and a continuous decline in the standard of living and public services of that nation, democracy is at the mercy of an entire people and the current president of that country, Andrés Manuel López Obrador, is elected.

If we continue in the south, we see important "changes" in Puerto Rico, Colombia recently, Bolivia, Argentina, Chile, and in short, much of the entire continent. Honduras elects a woman as president, and in Brazil, it is expected, according to several polls, that former president Lula Da Silva will return to power.

Much can also be said about the

Dominican Republic about the word change and its influence on the electorate of that country. After 20 years in power, the current opposition PLD party leaves a country technically in defeat due to high levels of administrative corruption, such as had rarely been seen in that country. The current president Luis Abinader with his clear message of "change" convinced the vast majority of the electorate that he put him in power.

I make this brief analysis as an introduction to explain what happened in the City of Lawrence, a place where the energy of change was also experienced. It is known by all the residents of the area that this city, despite its enormous charms, no fewer opportunities that it offers its inhabitants, and extremely rich history of values and cultural growth that is fostered over time, is also a city with very difficult challenges to face, where corruption plays a fundamental role.

As a resident of the City of Lowell, my comments or opinions that I hereby express about Lawrence may be criticized by many. However, my ties to this city run extremely deep. Excellent friends and relatives live in the city and for that reason my continuous visits, apart from being an employee in a company with branches in said city.

Thanks to that link and my continuous visits, I have realized that the word "change" in this case is worthy of observation. The connection that Mayor Brian De Peña has established with the community, coupled with his excellent communication team, is headed by the respected member of this community, Mr. Néstor Castillo. He has dedicated himself to communicating with the city about all important matters and personally, he had never seen him in my almost 30 years living in the area.

The information from him is clear and continuous about the projects that are carried out daily under this administration throughout the city. On the other hand, seeing the mayor daily supervising the projects, taking photos with the residents, and visiting schools, the public library, health care centers, public parks, and avenues, indicates a connection with the population little seen in the past.

The population was recently informed of a trip to the Dominican Republic, where he established some agreements, including with an academic institution on the island to accredit technical courses taken in the Dominican Republic and accredit them here after an academic process. Said agreement will benefit a very important number of students in the area who, for various reasons, mainly immigration and cost, make things difficult for them.

In short, the political discourse grabs everything. We have become accustomed to this dilemma, to the point that seeing a public official doing his job and responding to everything he promised on the campaign see it as something out of this world and out of our reality.

Democracy is without a doubt the best political system that we all have as humans. However, as good as it is, we abuse it daily. Leaders like Mayor Brian De Peña are an example of governance that is much needed, especially in these times, where democracy presents serious challenges at a global level.

From this column, and very I respectfully express my gratitude and feeling of hope, since the saying that says, "a better world is possible," can be made a reality by seeing the work of a leader committed to his community.

Hopefully many, from here and there, follow this example.

# Educadores de Lawrence para hablar sobre respeto, seguridad y justicia

Quin Gonell de Lawrence High y Jadi Taveras de Esperanza Academy hablarán sobre justicia restaurativa durante la próxima sesión en #GLFHCSpeakerSeries

Esperanza Academy en Lawrence define la justicia restaurativa como: "Arrraigada en la sabiduría indígena, la justicia restaurativa (RJ) es un conjunto de valores que, cuando se practican en comunidad, crean un cambio de paradigma transformador en la forma en que los maestros y estudiantes aprenden y crecen", según Jadi Taveras, Director de la Escuela.

Quin Gonell, Gerente de Justicia Restaurativa en Lawrence High School, se unirá a Taveras para hablar sobre justicia restaurativa en la segunda sesión de la Serie de Oradores del Greater Lawrence Family Health Center (#GLFHCSpeakerSeries). La sesión es el jueves, 18 de agosto a las 4:30 pm en el Centro de Artes Escénicas de Lawrence High. Está abierto a todos.

"La serie de oradores de GLFHC es una oportunidad para que el liderazgo en el Valle de Merrimack 'haga el camino' sobre la diversidad; podemos reunirnos de diversos orígenes para discutir desafíos importantes para vidas más saludables en Lawrence y crear soluciones colectivamente. Estamos encantados de que el Sr. Taveras y el Sr. Gonell establezcan el marco adecuado de justicia restaurativa", dijo Guy L. Fish, MD, director ejecutivo de GLFHC.

Taveras es un latino de primera generación de Lawrence. Se graduó de Kimball Union Academy (NH) y tiene una licenciatura de Siena College en Ciencias Políticas y Estudios Globales. Pasó un semestre en la Universidad de Stellenbosch en Sudáfrica trabajando junto con la Juventud del Congreso Nacional Africano en temas de derechos civiles. Esta experiencia, junto con el viaje de su familia como inmigrantes de la República Dominicana, despertó la pasión y el compromiso de apoyar y defender a las comunidades marginadas. Después de varios años de liderar iniciativas de desarrollo internacional en América Latina y el Este de Asia, Taveras obtuvo su maestría en Liderazgo Intercultural, Comunicación y Gestión del SIT Graduate Institute en Brattleboro, Vermont.

secundaria para niñas con un compromiso de 12 años con sus estudiantes, en 2018.

Gonell creció en Lawrence, en un hogar de inmigrantes como el menor de ocho hermanos que atravesaron luchas significativas relacionadas con la vida familiar, la educación y el sistema carcelario. A pesar de las probabilidades, Gonell obtuvo diplomas tanto de la escuela secundaria como de la universidad, lo que atribuye a las sólidas relaciones que cultivó con sus maestros y compañeros un factor importante en su capacidad para sortear con éxito las adversidades que a menudo obstaculizan la capacidad de los jóvenes del centro de la ciudad para resolver los desafíos de su vida. Continúa aplicando estos valores en su papel como administrador escolar encargado de expandir las prácticas restaurativas en Lawrence High, que atiende a más de 3000 jóvenes de color. Gonell es un maestro del Salón de la Fama de la Universidad Estatal de Salem y fue seleccionado como maestro del año de universidades y colegios de Massachusetts. Su trabajo más reciente como investigador académico fue reconocido por la Asociación de Colegios y Universidades Estadounidenses, que lo nombró ganador del Premio K. Patricia Cross Future Leaders en 2021.

Las preguntas pueden dirigirse a David Hall, Vicepresidente Asociado de Relaciones Externas, a [david.hall@glfhc.org](mailto:david.hall@glfhc.org) o al 978-722-2872.

**Acerca de GLFHC:** La misión del Greater Lawrence Family Health Center es mejorar y mantener la salud de las personas y las familias en Merrimack Valley proporcionando una red de servicios integrales de atención médica de alta calidad y capacitando a los profesionales de la salud para responder a las necesidades de una población culturalmente diversa. Más de 62,000 pacientes dependen de GLFHC para sus necesidades de atención médica primaria en ubicaciones en Lawrence, Haverhill y Methuen. Para obtener más información, visite <https://glfhc.org>.



Quin Gonell, Gerente de Justicia Restaurativa en Lawrence High School.



Jadi Taveras, Director de la Escuela Esperanza Academy en Lawrence.

## Lawrence educators to discuss respect, safety, justice

Lawrence High's Quin Gonell and Esperanza Academy's Jadi Taveras will talk restorative justice during the next session in the #GLFHCSpeakerSeries

Esperanza Academy in Lawrence defines restorative justice as, "Rooted in indigenous wisdom, restorative justice (RJ) is a set of values that, when practiced as a community, creates a transformative paradigm shift in how teachers and students learn and grow," according to Jadi Taveras, Head of School.

Quin Gonell, Manager of Restorative Justice at Lawrence High School, will join Taveras to talk about restorative justice at the second session of Greater Lawrence Family Health Center's Speakers Series (#GLFHCSpeakerSeries). The session is Thursday, August 18 at 4:30 pm at the Performing Arts Center of Lawrence High. It is open to everyone.

"The GLFHC Speaker Series is an opportunity for leadership in the Merrimack Valley to 'walk-the-walk' on diversity; we can come together from various backgrounds to discuss significant challenges to healthier lives in Lawrence, and collectively create solutions. We are delighted to have Mr. Taveras and Mr. Gonell set the proper frame of restorative justice," said Guy L. Fish, MD, CEO of GLFHC.

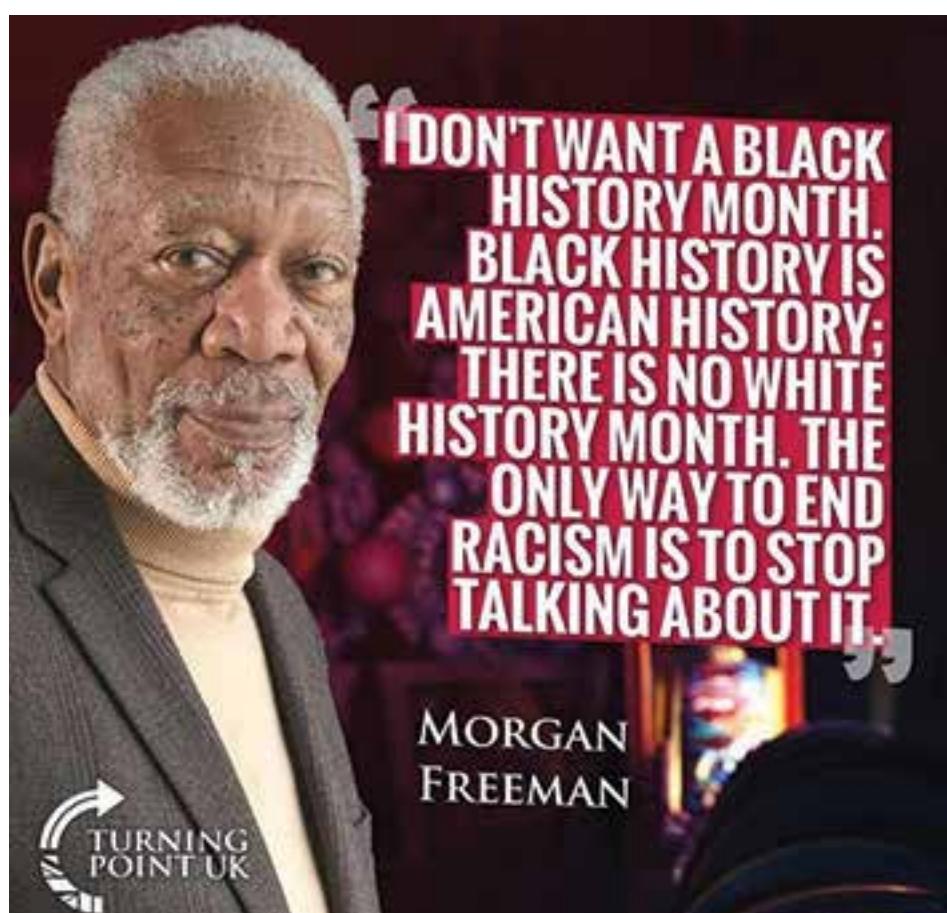
Taveras is a first-generation Latino from Lawrence. He is a graduate of Kimball Union Academy (NH) and has a bachelor's degree from Siena College in Political Science and Global Studies. He spent a semester at Stellenbosch University in South Africa working alongside the African National Congress Youth on issues of civil rights. This experience, coupled with his family's journey as immigrants from the Dominican Republic, sparked a passion and commitment to supporting and advocating for marginalized communities. After several years of leading international development initiatives in Latin America and East Asia, Taveras earned his master's degree in Intercultural Leadership, Communication, and Management from SIT Graduate Institute in Brattleboro,

Vt. He was appointed Head of School at Esperanza Academy – an all-girls middle school with a 12-year commitment to its students – in 2018.

Gonell grew up in Lawrence, in an immigrant household as the youngest of eight siblings who endured significant struggles related to family life, schooling, and the carceral system. Despite the odds, Gonell earned both high school and college diplomas, crediting the strong relationships he cultivated with teachers and peers as a major factor in his ability to successfully navigate the adversities that often hinder the ability of inner-city youth to resolve their life's challenges. He continues to apply these values in his role as a school administrator tasked with expanding restorative practices at Lawrence High, which serves more than 3,000 youth of color. Gonell is a Salem State University Hall of Fame Teacher and was selected as a Massachusetts Colleges and Universities Teacher of the Year. His more recent work as an academic researcher was recognized by the Association of American Colleges and Universities which named him a 2021 recipient of the K. Patricia Cross Future Leaders Award.

Questions may be directed to David Hall, Associate Vice President of External Relations, at [david.hall@glfhc.org](mailto:david.hall@glfhc.org) or 978-722-2872.

**About GLFHC:** The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high-quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 62,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence, Haverhill, and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.



2do Anual  
Festival del Orgullo  
2022

# Puertorriqueño

en Lawrence



MAYAGUEZ



Adjuntas	Carolina
Aguada	Cataño
Aguadilla	Cayey
Aguas Buenas	Ceiba
Aibonito	Ciales
Arecibo	Cidra
Arroyo	Coamo
Añasco	Comerío
Barceloneta	Corozal
Barranquitas	Culebra
Bayamón	Dorado
Cabo Rojo	Fajardo
Caguas	Florida
Camuy	Guayama
Canóvanas	Guayanilla

Guaynabo	Luquillo
Gurabo	Manatí
Guánica	Maricao
Hatillo	Maunabo
Hormigueros	Mayagüez
Humacao	Moca
Isabela	Morovis
Jayuya	Naguabo
Juana Díaz	Naranjito
Juncos	Orocovis
Lajas	Patillas
Lares	Peñuelas
Las Marias	Ponce
Las Piedras	Quebradillas
Loiza	Rincón

Rio Grande	Toa Baja
Sabana Grande	Trujillo Alto
Salinas	Utuado
San Germán	Vega Alta
San Juan	Vega Baja
San Lorenzo	Vieques
San Sebastián	Villalba
Santa Isabel	Yabucoa
Toa Alta	Yauco



Auspiciado por  
los programas radiales

Pégate a las 4  
Así Canta Puerto Rico



Domingo 14 de agosto de 2022

LUGAR: 4 Norris St, Lawrence, MA 01841

Desde la 1:00 pm en adelante

Para más información: Janet Vega 978-608-3130 / Nancy Torres 407-690-7242

# Curate Your Own Exhibit Contest Winner

## Art and Inclusion

The mission of Change the World of People with Disabilities (CEMDPCD) organization is to advocate for people and families with members who have disabilities.

A goal is to educate the community that our children deserve to be included in everything. We have invited these children and young people with disabilities to display their art as part of the exhibit "Art and inclusion".

This exhibit is on display at the

Buttonwoods Museum, Haverhill, MA from August 2 until August 31 during regular museum hours: Tuesday through Saturday 10a to 5p and Sunday 12-5p. Admission is free.

**Exhibit Reception** – Saturday, August 13 from 1 to 3 p.m. Light refreshments will be available. This exhibit is sponsored by a grant from the Cummings Foundation.

For more information, please contact the Buttonwoods Museum at info@buttonwoods.org or 978.374.4626.

## Arte e inclusión

La misión de la organización Cambiando El Mundo De Personas con Discapacidad (CEMDPCD) es abogar por las personas y familias con miembros que tienen discapacidades. Una meta es educar a la comunidad que nuestros niños merecen ser incluidos en todo. Hemos invitado a estos niños y jóvenes con discapacidad a mostrar su arte como parte de la exposición "Arte e inclusión".

Esta exhibición está en exhibición en el Museo Buttonwoods, Haverhill, MA desde el 2 de agosto hasta el 31 de agosto

"Usted ha llegado al éxito en su área de destreza cuando no sabe que lo que está haciendo es trabajando o jugando".

"You've achieved success in your field when you don't know whether what you're doing is work or play."

— Warren Beatty

The great history  
of Home Health  
Foundation is now  
the future of  
**Tufts Medicine**

Our commitment to expert home health and hospice care is timeless. It began more than a century ago, and today, it continues under our new name: Tufts Medicine Care at Home. Together with our partners in Tufts Medicine, we are reimagining ways to make care more convenient and accessible for you. We're excited about the future and know our history will serve us well.

[careathome.org](http://careathome.org)



## UN PUNTO DE VISTA ©1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

## Bautismo bajo fuego. Una chica llamada ...

Una joven madre primeriza y su bebé de tres semanas y un comerciante de diamantes de alto precio de Sudáfrica no relacionado con ella volaban a su ciudad natal en un avión privado de dos motores.

El largo vuelo había sido sin incidentes la mayor parte del tiempo, pero cuando se acercaron al suelo para aterrizar, uno de los motores chisporroteó ruidosamente y se incendió.

La nariz del avión apuntó hacia abajo, y el avión tocó las ramas de algunos árboles altos cerca de la pista hasta que se estrelló violentamente.

La joven madre se golpeó la cabeza contra el costado de la cabina y pereció, mientras que la bebé, llorando, fue arrojada desde el avión al suelo cercano rodeada de fuego y humo y las valiosas gemas esparcidas a su alrededor.

El traficante de gemas sobreviviente, al notar que la tripulación del avión estaba

inconsciente, tal vez incluso muerta, se dio cuenta de que la nave podría explotar en cualquier momento y se sentía tan incapacitado que solo podía alcanzar la bebé o dejarla atrás y escapar con sus valiosos diamantes. Nadie sería capaz de saber la diferencia en las opciones a las que se enfrentaba, pero no lo pensó dos veces. Sabía lo que había que hacer.

Agarró a la chica llevándola a la seguridad a toda prisa y huyó del avión lo más rápido que pudo. Cuando el avión finalmente explotó unos momentos después, la fortuna en diamantes se derritió y se convirtió en polvo sin valor.

Mientras entregaba la bebé a uno de los rescatistas de emergencia que se habían acercado a la escena, uno de ellos le preguntó:

"¿Sabes el nombre del bebé?"

"Sí", dijo, "Su nombre es Diamante".



## A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

## Baptism under fire. A girl name ...

A young first-time mother and her three-week-old baby girl and an unrelated dealer in high-priced diamonds from South Africa were flying to their home city in a two-engine private plane.

The long flight had been uneventful most of the time, but as they approached the ground to land, one of the engines sputtered noisily and caught fire.

The plane's nose pointed downward, and the aircraft touched the branches of some tall trees near the runway until it crashed violently.

The young mother hit her head against the side of the cabin and perished, while the crying baby was thrown from the plane and unto the nearby ground surrounded by fire and smoke, with the valuable gems spread around her,

The surviving gem dealer, noticing that the plane's crew was unconscious,

perhaps even dead, realized that the plane might explode any second now and was feeling so incapacitated that he could only reach for the baby or leave the baby behind and escape with his valuable diamonds. He knew that no one would ever be able to know the difference between the choices he confronted, but he didn't think it twice. He knew what had to be done.

He grabbed the girl and carrying her to security in a hurry ran away from the plane as fast as he could. When the aircraft finally exploded a few moments later, the fortune in diamonds melted and became worthless dust.

As he handed the baby to one of the emergency rescue workers that had approached the scene, one of them asked him:

"Do you know the name of the baby?"

"Yes," he said, "Her name is Diamond."

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitan de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

heallawrence@aol.com

# ÚLTIMA HORA: Los Centros de Recursos para el Embarazo de Massachusetts invitan a la Senadora Warren a visitar y descubrir lo que realmente hacen

**Por la Coalición de Centros de Recursos para el Embarazo de Massachusetts**

A la luz de la desinformación que circula recientemente sobre los centros de recursos para el embarazo, está claro que debemos hacer un trabajo mucho mejor para educar al público sobre quiénes somos y qué hacemos. "Centro de recursos para el embarazo" es un término general amplio que consiste en clínicas médicas autorizadas, consultorios médicos, casas de maternidad y centros de apoyo para padres. Las listas engañosas de "clínicas falsas" publicadas en línea o en los periódicos locales, y tristemente promocionadas por algunos de nuestros más altos funcionarios electos, no tienen en cuenta que muchos centros no pretenden ser "clínicas" en absoluto. Los servicios ofrecidos en cada uno de los aproximadamente treinta centros de recursos para el embarazo en todo Massachusetts varían mucho, pero todos están comprometidos a ofrecer atención compasiva y de calidad sin costo alguno para aquellos a quienes servimos. Los centros de recursos para el embarazo se guían por estándares éticos que incluyen ser honestos y veraces al comunicarse con nuestros clientes y publicitar los servicios que brindamos. La mayoría de los centros están afiliados a organizaciones nacionales que también exigen el cumplimiento de normas nacionales, incluida la veracidad en la publicidad.

Estamos orgullosos de la atención compasiva y de calidad que brindamos todos los días en ciudades y pueblos de todo el Commonwealth. Los médicos y enfermeras que prestan servicios en nuestras clínicas médicas y consultorios médicos brindan un servicio vital a las mujeres y las familias a través del diagnóstico temprano del embarazo, las pruebas de ITS, la educación sobre la salud prenatal y el asesoramiento sobre las opciones del embarazo. Nos aseguramos de que las mujeres y las familias que enfrentan un embarazo no planificado tengan la información completa necesaria para tomar una decisión informada, basada en hechos y no en miedo. Con ese fin, brindamos educación sobre adopción, paternidad, aborto espontáneo, embarazo ectópico y desarrollo fetal para todos los clientes.

Nuestros defensores de clientes ayudan a cada cliente con un plan de atención personalizado que cubre seguro, vivienda, apoyo material, seguridad alimentaria y más en caso de necesidad.

Nuestras casas de maternidad brindan entornos de aprendizaje seguros para las madres que ya han elegido continuar con su embarazo. Las madres reciben vivienda, capacitación laboral y educación que las ayuda a tener éxito en el mantenimiento de sus familias. Los centros de crianza ofrecen cuidados continuos y recursos materiales para las madres y sus hijos. Solo en 2021, nuestros centros atendieron a cerca de tres mil mujeres, brindando más de mil quinientas pruebas de embarazo y más de mil doscientas ecografías sin costo alguno para nuestros clientes. También distribuimos más de un cuarto de millón de dólares en productos de forma gratuita, incluidos 20,000 paquetes de pañales y 1,000 paquetes de toallitas húmedas para bebés. También ayudamos a casi cien mujeres con consejería post-aborto, y hacemos todo esto a través de donaciones de simpatizantes locales.

Nuestro trabajo empodera a las mujeres en un espacio seguro y de apoyo donde aprenden sobre todas sus opciones y tienen acceso a los recursos que necesitan para tomar la decisión correcta para ellas. Lamentablemente, muchas mujeres todavía no están adecuadamente educadas sobre el desarrollo fetal o sobre los riesgos del aborto y cómo tener un aborto puede afectarlas emocional, relacional y espiritualmente. La adopción también es todavía muy mal entendida y, a menudo, se rechaza como una opción positiva y viable.

Y aunque reconocemos que el aborto es una decisión que muchas mujeres finalmente toman, no realizamos ni referimos abortos ni brindamos atención prenatal continua. Después de que una mujer toma su decisión, continuamos brindándole apoyo y recursos para que pueda criar o dar en adopción con éxito y ofrecerle consuelo cuando una experiencia de aborto le causa dolor o arrepentimiento.

Somos una parte esencial de las comunidades a las que servimos. Muchos de nosotros hemos estado haciendo este trabajo durante décadas y contamos con miles de simpatizantes locales que desean ayudar a mujeres y familias. Nuestro trabajo

no les cuesta nada a los contribuyentes de Massachusetts.

La Senadora Warren y la Fiscal General Healey, y a cualquier otro funcionario electo que tenga preguntas, les extendemos una invitación para que vengan y conozcan a nuestros equipos y visiten nuestras clínicas. Según lo que le escuchamos decir, parece que está recibiendo información falsa sobre los centros de embarazo de fuentes sesgadas. Desafortunadamente, algunas personas están tan enojadas por la reciente

decisión de la Corte Suprema que sienten la necesidad de atacar y nos han convertido en su objetivo. Incluso hubo dos incidentes de vandalismo este mes contra clínicas en Worcester. Puede que no esté de acuerdo con nosotros, pero al menos tenga la cortesía de informarse personalmente sobre nuestro trabajo antes de criticarlo. Venga a ver quiénes somos y qué hacemos. Esté dispuesta a escuchar a las mujeres a las que servimos. Sabemos que la tranquilizará.

## BREAKING: Massachusetts Pregnancy Resource Centers Invite Sen. Warren to Visit and Find out What They Really Do

**By Massachusetts Coalition of Pregnancy Resource Centers**

In light of the disinformation circulating about pregnancy resource centers recently, it is clear that we need to do a much better job educating the public about who we are and what we do. "Pregnancy resource center" is a broad umbrella term that consists of licensed medical clinics, medical offices, maternity homes, and parenting support centers. Misleading lists of "Fake Clinics" published online or in local newspapers, and sadly touted by some of our highest elected officials, fail to take into account that many centers do not claim to be "clinics" at all. The services offered in each of the approximately thirty pregnancy resource centers throughout Massachusetts vary greatly but all are committed to offering quality, compassionate care at no cost to those we serve. Pregnancy resource centers are guided by ethical standards that include being honest and truthful in communicating with our clients and advertising the services we provide. Most centers are affiliated with national organizations that also require adherence to nationwide standards including truth in advertising.

We are proud of the quality, compassionate care we provide every day in cities and towns across the Commonwealth. Doctors and nurses serving in our medical clinics and medical offices provide a vital service to women and families through early pregnancy diagnosis, STI testing, prenatal health education, and pregnancy options counseling. We ensure that women and families facing an unplanned pregnancy have the comprehensive information required to make an informed decision – one based on fact and not fear. To that end, we provide education on adoption, parenting, miscarriage, ectopic pregnancy, and fetal development for all clients.

Our client advocates assist every client with a customized care plan that covers insurance, housing, material support, food security, and more should there be a need. Our maternity homes provide safe learning environments for mothers who have already chosen to continue their pregnancy. Mothers receive housing, job training, and education that helps them succeed in providing for their families. Parenting centers offer continual care and material resources for mothers and their children. In 2021 alone, our centers served

nearly three thousand women, providing over fifteen hundred pregnancy tests and more than twelve hundred ultrasounds at no cost to our clients. We also distributed over a quarter of a million dollars worth of goods for free, including 20,000 packages of diapers and 1,000 packages of baby wipes. We also helped nearly one hundred women with post-abortion counseling, and we do all of this through donations from local supporters.

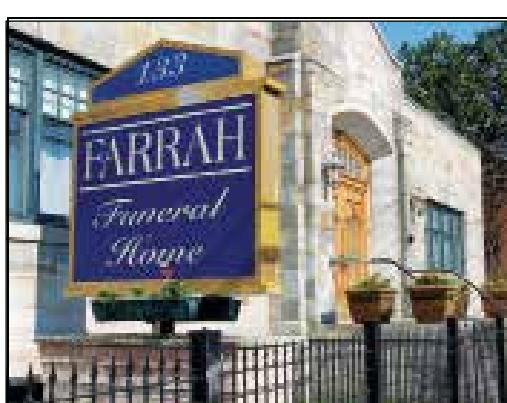
Our work empowers women in a safe, supportive space where they learn about all their options and have access to the resources they need to make the choice that is right for them. Sadly, many women are still not adequately educated on fetal development or on the risks of abortion and how having an abortion may affect them emotionally, relationally, and spiritually. Adoption is also still very misunderstood and is often rejected as a positive, viable option.

And while we recognize that abortion is a choice that many women ultimately make, we do not perform or refer for abortions nor do we provide ongoing prenatal care. After a woman makes her decision, we continue to provide support and resources for her to successfully parent or release for adoption and offer comfort when an abortion experience causes grief or regret.

We are an essential part of the communities we serve. Many of us have been doing this work for decades and rely on thousands of local supporters who desire to help women and families. Our work does not cost the taxpayers of Massachusetts anything.

To Senator Warren and Attorney General Healey, and any other elected official who has questions, we extend an invitation to you to come and meet our teams and tour our clinics. Based on what we hear you say, you seem to be receiving false information regarding pregnancy centers from biased sources. Unfortunately, some people are so angry about the recent Supreme Court decision that they feel the need to lash out, and they've made us their target. There were even two incidents of vandalism this month against clinics in Worcester. You may not agree with us, but at least have the courtesy of educating yourselves in person about our work before you criticize it. Come and see who we are and what we do. Be willing to listen to the women we serve. We know it will put your mind at ease.

**www.rumbonews.com**



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios médicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after August 2, 2022 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2018 Kia Forte VIN 3KPFL4A73JE215546
2. 2005 Freightliner Columbia 120 VIN 1FUJA6CK25PN45092
3. 2011 freightliner Cascadia 125 VIN 1FUJGLDR2BSAU6118
4. 2013 freightliner Cascadia 125 VIN 1FUJGLDR2DSBR0254

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed,  
Frank Coady  
Coady's Towing Service  
7/8, 7/22, 8/1



647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-donne-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

*Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase*



## Essex County D.A. Candidate Forum

ZOOM  
FORUM

District attorneys are the most powerful people in the criminal justice system. They decide who gets charged with a crime - and determine how most criminal cases are resolved. District attorneys have a tremendous impact on people's lives and our communities.

Thursday, August 18 | 7 p.m. - 8 p.m.  
Register for the forum:

[tinyurl.com/EssexDAForum](https://tinyurl.com/EssexDAForum)

### Essex County Candidates



James O'Shea



Paul Tucker

This candidate forum is presented by:

American Civil Liberties Union of Massachusetts  
Courageous Conversations Merrimack Valley  
Essex County Community Organization  
League of Women Voters Essex County Chapters  
League of Women Voters of Massachusetts

Massachusetts Women of Color Coalition  
NAACP Merrimack Valley Branch  
NAACP North Shore Branch  
The Dream Network

If you have questions about the forum, please email: [LWVessex@gmail.com](mailto:LWVessex@gmail.com)

## LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after August 16, 2022 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2013 Ford F-150 VIN 1FTFW1ET4DFB92771
2. 2013 Honda Accord VIN 1HGCR2F83DA150830
3. 2020 Toyota RAV4 VIN 2T3P1RFV8LW122141
4. 2008 Dodge Grand Caravan VIN 2D8HN44H08R749945
5. 2011 BMW X3 VIN 5UXWX5C57BL713875

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
8/1, 8/8, 8/15

## Job opening Full-Time Learning Specialist

Northern Essex Community College seeks a Full-Time Learning Specialist to teach adult education at the Middleton House of Corrections.

The Learning Specialist works with students on the reading, writing, math, social studies, science, and English language skills necessary to pass the High School Equivalency Test.

Required: Master's degree in required discipline, or closely related field; with one (1) year experience and/or training that includes teaching. Bilingual in English and Spanish.

For more information, email Director Colleen Dolan at [cdolan@necc.mass.edu](mailto:cdolan@necc.mass.edu).

**It's easy finding Rumbo  
(978) 794-5360**

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



# From My Corner

## 2 years off with full pay and benefits

Would you like that deal of two years at home with full pay and benefits?

That's exactly what the Superintendent of Schools Cynthia Paris granted to Frank Gavin, a school custodian.

When it came to my attention, I sent a Freedom of Information Act Request through the mayor's office looking for an explanation of the issues leading to such a decision. It is my understanding that the school department had to hire another custodian to fill his responsibilities.

Needless to say that I was not expecting compliance; the School Department is like a well that no one can see the bottom. Last week I wrote about the Adult Learning Center and how Mayor Brian De Peña had to strong armed Superintendent Paris to tell the truth about her budget.

This case is similar because in her response, Odanis Hernandez said:

"Your request is denied under the provisions of the Massachusetts public record law (M.G.L. c. 4, § 7 (26) according to the following reason:

"Under exemption (c) of the statute, the information sought is exempt from disclosure, as personnel matters of a confidential nature are exempt from public records laws.

"In addition there is no requirement under federal or state public records law to provide an 'explanation'."

This makes us wonder if there are more cases of people collecting at home or what other secrets Superintendent Paris holds.

## Prayer in school

The Supreme Court of the United States has rendered a few decisions lately that have made the news in some circles but not widely spread. One that had been dangling in uncertainty for a few years was the high school football coach that was fired for saying a prayer in the field after a game.

I'm bringing it up because our audience is made up mostly of very religious families and quite often they have voiced their opinion regarding prayer in schools. They recognized that after school prayer was forbidden in the '60s, society began to change for the worst.

The coach began kneeling after each game and soon students joined him, including from the opposing team. Then, the school administration asked him to stop

and even offered a private space to do it, but he refused.

He claimed that the board violated his First Amendment rights to freedom of speech and freedom of religion, and the Supreme Court's majority agreed, 6-3.

Now we must wait to see if there are new developments in our educational system. The parents now have a voice.

## Can we trust Gov. Healy?

Attorney General Maura Healy is running for governor of Massachusetts and she probably will make it. She's been on that job for a long time, making difficult decisions observing the laws of the Commonwealth.

But no one follows her decisions on a daily basis. We may hear about a certain case that makes the news and let's face it, the media is not interested in checking beyond the headlines.

The reason for bringing this up is because Attorney General Healy is being sued by Massachusetts Republican Party Chairman Jim Lyons. The lawsuits filed in federal and state court note that Healey has "taken no action at all" after Lyons and other Republicans called on her to enforce state civil rights laws, which identify penalties and fines for individuals who interfere with volunteers collecting signatures for referendums or initiative petitions through "threats, intimidation, or coercion."

We have seen groups of volunteers in shopping centers all over the state collecting signatures for a petition drive seeking to deny Massachusetts driver's licenses to illegal immigrants. They plan to have this before voters this fall in the form of a referendum.

"Our volunteers have been harassed, some have even had their home addresses shared on social media, signature sheets have been ripped up, and we're saying enough is enough," Lyons said. "Maura Healey has a responsibility as the lead law enforcement officer to protect everyone's civil rights, even those she disagrees with, but she only protects those she agrees with.

"Not only is she refusing to protect our volunteers' civil rights, we believe she is working hand-in-hand with leftists to defeat our efforts to let voters decide on this law. We'll let a jury decide if this is acceptable."

In June the legislature overturned Governor Baker's veto of a law that allows illegal immigrants to obtain driver's

licenses beginning in 2023. There is no difference between this license and the license of a Massachusetts citizen. In Massachusetts, people are automatically registered to vote when they obtain a driver's license unless they opt-out. The Registry will be prohibited from sharing citizenship information with Town Clerks.

Volunteers have until Aug. 24 to collect the 40,000-plus signatures required.

That's why I say like Dr. Phil, "The best way to predict future behavior is looking at past behavior."

## Pet peeves

I wrote about this a couple of years ago and I think it's time for a refresher diatribe.

My husband, Alberto went to the bank and there was a woman in line while on the telephone, holding a very loud conversation with someone on a loud speaker. Occasionally, she would leave the line to have a bit of privacy and would return to take her place, never considered shutting down the speaker.

Then, we went to CVS and an elderly woman (about my age) held the door open for us, while she was having a loud conversation on a speaker phone. She walked around the store like a maniac screaming and again held the door open as we left the store although she did not buy anything.

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843

Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

It's good to know that there are people with manners for some things, even if they don't completely understand how to behave in public.

But the worst offenders in my book are the members of the City Council when they abstain from voting "present". Yes, we know you are present at the meeting but we need to know how you feel about the issue being discussed. That's a cowardly way of not affecting relationships.

You all chose to run for the position because (supposedly) you were a citizen with strong opinions about what affects our city. You are never taken by surprise with a subject you are not aware of and you get your materials in advance of the meetings. Besides, when something is up for a vote, it has been discussed at length.

Now, tell me what was the reason for Councilor Stephany Infante to vote "present" while approving a vote of no confidence for the school superintendent?

Voters selected you to represent their concerns not just to be present at meetings. I am more lenient than that. I believe that you are exposed to evidence, conversations, proofs, that may guide you into voting in a way opposed to mine, but I accept it because that's what you are there for: to vote your conscious.

But, that's not a picnic to just be "present". We have enough of that with Maria De La Cruz!

## Find us in / Búsqenos en Facebook/Rumbo

 **FARMERS MARKET**

SUMMER MARKET RUNS FROM JUNE 15 TO OCTOBER 29  
EL MERCADO DE VERANO ES DEL 15 DE JUNIO AL 29 DE OCTUBRE

EVERY WEDNESDAY / CADA MIÉRCOLES  
10:00 AM - 5:00 PM  
at/en Campagnone North Common  
across from the Center / enfrente del Centro  
155 Haverhill St Lawrence MA

EVERY FRIDAY / CADA VIERNES  
10:00 AM - 4:00 PM  
at/en Nevins Memorial Library / Mediación  
305 Broadway, Rte 2E, Methuen MA

EVERY SATURDAY / CADA SABADO  
10:00 AM - 4:00 PM  
at/en O'Connell South Common  
across from Pronto Pizza / enfrente de  
Pronto Pizza - 65 S Union St Lawrence MA

WE ACCEPT: CASH, DEBIT, CREDIT, EBT/SNAP/FP, WIC, SENIOR COUPONS & GWL COUPONS  
ACEPTAMOS: EFECTIVO, DÉBITO, CRÉDITO, EBT/SNAP/FP, WIC, CUPONES SENIOR Y CUPONES GWL

THANK YOU SPONSORS / GRACIAS PATROCINADORES

MORE INFO / MÁS INFORMACIÓN:  
(978) 974-0770 | INFO@GROUNDWORKLAWRENCE.ORG  
WWW.GROUNDWORKLAWRENCE.ORG/FARMERSMARKET

If you want to know  
who controls you,  
look at who you are  
not allowed to criticize.

- Voltaire

AZ QUOTES

# DiZoglio Secures \$5 Million in Funding to Support Merrimack Valley Projects

Included in an economic development bill recently passed by the Massachusetts Senate were several amendments, sponsored by State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen), to support projects across the Merrimack Valley.

Specifically, the bill includes funding to support a Methuen Youth and Community Center, with resources for facilities, staffing and programming. DiZoglio has made the establishment of a formal youth and community center in Methuen one of her top priorities, including partaking in a 159-mile March Across Massachusetts in fall 2020 to raise awareness and support for the project. DiZoglio has noted that Methuen is among the few communities in the Merrimack Valley that does not have such a center like many surrounding cities and towns.

"While we still have a ways to go, this critical investment will bring us one step closer to making the dream of a Methuen Youth and Community Center a reality," said DiZoglio. "Together, we will provide our youth with mentorship opportunities and social and emotional learning to inspire them to pursue their unique talents and reach their goals."

The bill includes an additional investment in the City of Methuen, with resources toward downtown revitalization, including the design and implementation of historic downtown wayfinding, public parking, and electric vehicle charging improvements.

The City of Amesbury will receive funds for the design and construction of improvements to downtown urban pedestrian spaces, while the City of Newburyport will receive funding toward downtown infrastructure investments including paving and lighting improvements, repairs to waterfront bulkheads including the Central Waterfront Bulkhead, and downtown mobility and mixed-use studies.

Also included in the legislation is funding toward economic development in Town of North Andover, including improvements and grants for improvements to downtown facades, an MBTA station feasibility study, and community planning and outreach for the Royal Crest property. The bill also features funds for the Town of Merrimac, including downtown revitalization, replacement of AEDs, implementation of a fire cascade

system, and replacement of Life Pak Monitors in town ambulances, and the Town of Salisbury toward construction of a welcome center at Salisbury Beach.

"Our cities and towns need resources as they embark on greatly needed projects like these that are designed to help strengthen the local economy and overall quality of living," said DiZoglio. "While the release of these funds depends on the approval of the Governor, we are grateful to have received the unanimous support of the Senate to send these state resources to the Merrimack Valley and are hopeful the Administration will release these investments as soon as possible."

"Revitalization of Methuen's historic downtown is of great importance to the City," said Methuen Mayor Neil Perry. "We have several projects either completed or in the pipeline that will result in many mixed-use properties, with approximately 100 new residential units. Now we need to take the next step and provide these residents with places to shop, dine and be entertained. The historic downtown wayfinding, public parking improvement and EV charging project that is part of this bill will enhance every aspect of an area that is ripe for development and rich with potential."

"I am grateful to Senator DiZoglio for providing this opportunity to secure these funds in a future EOHD capital plan," said Amesbury Mayor Kassandra Gove. "Enhancing our urban pedestrian spaces in downtown will provide additional safety and accessibility for our residents and visitors and will further support a vibrant economy for our small businesses."

"We want to extend our appreciation to Senator DiZoglio and the Legislature for including this critical project in the economic development bill," said Newburyport Mayor Sean Reardon. "Newburyport's businesses have remained resilient throughout the pandemic, and these improvements to our downtown will greatly benefit residents, visitors, and our businesses. We look forward to making this project a reality with the support of the Commonwealth."

"In North Andover, we are so lucky to have the strong support of our amazing state legislators," said North Andover Town Manager Melissa Rodrigues. "At a time when economic development and revenue enhancement are areas of crucial

need for every community, it's crucial to have our legislators involved in identifying needs and funding sources that will help the community, its residents and businesses flourish. These earmarks, introduced by Senators DiZoglio, Finegold and Tarr, will reinvigorate our Main Street and help the town plan for its future."

"As a member of the Welcome Center building committee, I am grateful to Senator DiZoglio for her efforts to bring down the cost of this sorely needed project for the taxpayers in our Town of Salisbury," said Salisbury Selectman Wilma McDonald. "It looks great! Come on down!"

"Senator DiZoglio has secured funding for the Town of Merrimac to revitalize the downtown area and promote economic prosperity, as well as replenish much needed safety equipment to ensure the community is able to respond to emergency situations," said Merrimac Selectman Chris Manni. "This will ensure emergency equipment is up to standards for not only Merrimac but also to support the surrounding communities."



Senator Diana DiZoglio

## Department of Conservation & Recreation Lawrence Heritage State Park

1 Jackson Street at Canal St.  
Lawrence, MA 01840



<b>August 2022 PROGRAMS</b>	
All programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations are available upon request. For more information, call 978-794-1655, email lawrence.heritage@mass.gov or visit <a href="https://www.mass.gov/locations/lawrence-heritage">https://www.mass.gov/locations/lawrence-heritage</a>	
<b>DAILY</b> 9:00am-4:00pm	<b>VISITOR CENTER</b> <b>History of Lawrence Exhibit, Collective Voices film</b> Come learn about the history and development of Lawrence, Massachusetts, one of the nation's first planned industrial cities. The 22-minute film shows on request. Visit the Gallery poster exhibit "Workers' Struggles" by Stephen Lewis on the 3rd floor.
<b>DAILY</b> 9:00AM-4:00PM	<b>KID'S WEAVING ACTIVITY</b> Discover warp and weft! Children 4 and up learn how to weave with colored paper. Drop in any time.
<b>TUESDAYS</b> 10:00—11:30AM	<b>WALK TO THE GREAT STONE DAM</b> Join us for a walking tour of Lawrence's historic mill district, through Pemberton Park/along the Merrimack River to the base of the Great Stone Dam while learning about the waterpower system for the textile mills. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
<b>WEDNESDAYS</b> 12:00—1:00PM	<b>BROWN BAG WEDNESDAYS</b> Join us in our third floor Community Room for this educational program on local history and beyond. Each Wednesday, park staff and others will conduct presentations on historical topics. Bring your lunch and we provide drinks and cookies. A microwave is available. Age recommendation: teens and adults.
<b>THURSDAYS</b> 10:00—11:30AM	<b>ARCHITECTURE AND ALLEYWAYS OF DOWNTOWN LAWRENCE</b> Join us for a walking tour of alleyways and architectural wonders of downtown Lawrence. Discover where and how form follows function and vice versa. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
<b>FRIDAYS</b> 10:00—11:30AM	<b>BREAD AND ROSES STRIKE WALKING TOUR</b> Join us for a walking tour in the footsteps of the strikers during the Great Textile Strike of 1912. Pre-walk video introduction at 10:00 AM followed by the walk at 10:30 AM. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
<b>SATURDAYS</b> 10:00AM—12:00PM	<b>BOAT TOUR OF MERRIMACK RIVER</b> Meet at the Bashara Boathouse, 1 Eaton Street in South Lawrence. Join us for a narrated boat tour of the Merrimack River and learn about the development of Lawrence, the Merrimack River, the Native Americans, and more. Reservations are REQUIRED by calling 978-794-1655. Weather permitting. Children must be accompanied by an adult. Sunscreen and/or a hat are recommended.

**NOTE:** the walking tours are one-half to one mile round-trip and last approximately 90 minutes. Walking tours and indoor guided tours of the exhibits in the Visitor Center are free and available for groups with advance reservations. For more information, please call 978-794-1655.

Lawrence Heritage State Park Visitor Center  
1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. Telephone: (978) 794-1655

**REGISTER NOW  
FOR FREE ALL-DAY  
KINDERGARTEN**  
for 2022-2023

Open to children living in Haverhill who will be 5 by August 31, 2022

Registration application & list of required documents at [haverhill-ps.org/registration](http://haverhill-ps.org/registration)

Make an appointment today!

Registration Department  
978-420-1951 - 45 Fountain St, Haverhill  
[Registration@Haverhill-ps.org](mailto:Registration@Haverhill-ps.org)

Haverhill Public Schools

# Baker-Polito Administration Announces \$9.5 Million in Community Investment Tax Credits to Support Community Development Corporations in Massachusetts

The Community Investment Tax Credit (CITC) has helped organizations raise more than \$90 million since 2014 to expand services and local programming

The Baker-Polito Administration announced the 2022 allocation of the Community Investment Tax Credit (CITC) Program. This year, 51 Community Development Corporations (CDCs) and Community Service Organizations (CSOs) will leverage \$9.5 million in tax credits, enabling them to raise nearly \$20 million from local donors.

Lt. Governor Karyn Polito and Housing and Community Development Undersecretary Jennifer Maddox joined Mayor Kim Driscoll, Senator Joan Lovely, Representative Paul Tucker, and the North Shore Community Development Corporation in Salem yesterday to make the announcement. The tax credit program enables CDCs and CSOs to increase their fundraising capacity and expand programming for low- and moderate-income residents, including small business support, community development efforts, art and placemaking initiatives, affordable housing preservation and development, youth programming, and more.

"Our Community Development Corporations are important local partners who understand their neighbors and have long been advocates for affordable housing, small business support, and other community needs," said Governor Charlie Baker. "We are proud to support CDCs working at the grassroots level in every region to build local coalitions on behalf of our residents and communities."

"Congratulations to our CDC partners who have made the CITC program incredibly successful, collectively raising nearly \$95 million," said Lt. Governor Karyn Polito. "At the height of the COVID-19 pandemic, CDCs in every region stepped up to help their neighbors with emergency food deliveries, local financial assistance, and more. Massachusetts residents are grateful for your continued dedication to increasing access to economic opportunity for all."

"The CITC program enables our CDCs to continue and expand their important role supporting our residents and local economies by championing small business support, housing, emergency assistance, and more," said Housing and Economic Development Secretary Mike Kennealy. "We have an incredibly talented network of community development specialists in Massachusetts, and are proud to continue supporting their good work."

"Congratulations to the North Shore CDC and all of today's recipients of these important tax credits," said Housing and Community Development Undersecretary Jennifer Maddox. "CDCs have been out front on our housing crisis, focusing on preserving and creating housing in underinvested neighborhoods, and helping low and moderate-income, first-time home-buyers access important investment opportunities. With new federal and state funds, we have an incredible opportunity to increase the pipeline of affordable housing development across the state."

The CITC program allocates tax credits to CDCs that have adopted Community Investment Plans outlining their development strategies and goals. The credits are then offered by recipient CDCs in exchange for qualified donations, incentivizing the investments required to sustain the work of these organizations.

Since the inception of the program in 2014, the Department of Housing and Community Development (DHCD) has allocated roughly \$50 million in tax credits, yielding nearly \$95 million in new investment for CDCs.

"Local engagement is at the core of our community development coalitions," said Senator Joan B. Lovely. "Grateful that the North Shore Community Development Coalition received \$250,000 to continue their vital work to improve economic opportunities and enhance the quality of life of our residents. CEO Mickey Northcutt and his team understand that to address local issues and create long-lasting change you need to work within and among neighborhoods. Thank you to the Baker-Polito Administration, the Department of Housing and Community Development and the Massachusetts Association of Community Development Corporations for your support and leadership."

"Thank you to Lt. Gov. Polito for coming to Salem on behalf of the Baker-Polito administration to announce the CITC awards which are a tremendous boost to our communities and an investment which will stimulate a positive direction in addressing our housing needs," said Representative Paul Tucker.

"Community Investment Tax Credits are a critical tool for expanding economic opportunity and growth, particularly in our lower income neighborhoods and communities," said Salem Mayor Kim Driscoll. "The \$250,000 credits awarded to the North Shore CDC will enable the organization to continue and grow its efforts to make Salem, and the Point neighborhood in particular, more vibrant and more livable. I'm grateful to the Baker-Polito administration and our legislature for making this important program possible."

"We deeply appreciate the Baker-Polito Administration's commitment to sustaining and growing this program which is spurring resident-led community development across the Commonwealth," said Joe Kriesberg, President and CEO of the Massachusetts Community Development Corporations. "This program provided CDCs with the flexible funding they needed during the pandemic and with these new awards the program will enable CDCs to create and preserve affordable housing, help local businesses grow, adapt and thrive and provide a wide range of community tailored programs that help families thrive."

"It was an honor to host the CITC announcements at North Shore CDC," said Mickey Northcutt, CEO of North Shore CDC. "We are so appreciative of DHCD and our government officials for continuing this vital program so we can expand affordable housing and essential programming in the state of Massachusetts."

Certified CDCs provide community services, including financial literacy education, youth services, first-time homebuyer education and counseling, small business support, and other local economic and community development activities. Many CDCs also develop, preserve, and manage local affordable housing portfolios and receive funding or tax credit allocations through DHCD's affordable housing development programs.

## 2022 CITC Tax Credit Allocations

Act Lawrence: \$50,000	Lawrence Community Works: \$250,000
Allston Brighton CDC: \$150,000	LISC Boston: \$150,000
Asian CDC: \$150,000	MACDC: \$250,000
CDC Southern Berkshire: \$150,000	Madison Park CDC: \$200,000
CEDC: \$150,000	Main South CDC: \$175,000
Chinatown Community Land Trust: \$100,000	Metro West Collaborative Dev.: \$75,000
Coalition for a Better Acre: \$150,000	Mill Cities Community Investments: \$200,000
Codman Square Neighborhood Development Corp.: \$250,000	New Vue Communities: \$250,000
Community Development Partnership: \$250,000	NOAH: \$250,000
Community Teamwork: \$250,000	North Shore CDC: \$250,000
Dorchester Bay Economic Development Corp.: \$150,000	Nuestra Comunidad: \$150,000
Fenway CDC: \$250,000	OneHolyoke: \$100,000
Franklin County: \$150,000	Quaboag CDC: \$100,000
Groundwork Lawrence: \$200,000	Revitalize CDC: \$200,000
Harborlight Community Partners: \$250,000	SMOC: \$250,000
Hilltown CDC: \$250,000	Somerville CDC: \$150,000
Housing Assistance Corp. Cape Cod: \$250,000	South Boston NDC: \$75,000
Housing Corp. of Arlington: \$200,000	Southeast Asian Coalition of Central MA: \$100,000
Housing Nantucket: \$200,000	Southwest Boston: \$250,000
Island Housing Trust: \$250,000	The Neighborhood Developers: \$200,000
JPNDC: \$250,000	Urban Edge: \$250,000
Just-A-Start: \$250,000	Valley CDC: \$210,000
Latino Support Network: \$100,000	WATCH: \$250,000
	Way Finders: \$200,000
	Wellspring Cooperative: \$150,000
	WHALE: \$250,000
	Worcester Common Ground: \$150,000
	Worcester Community Housing: \$100,000

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

## THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Networking Breakfast at Doyon's Appliance with Chef Kevin Des Chenes!



Thursday, August 11th  
8:30 AM to 9:30 AM  
Doyon's Appliance

10 Bayfield Dr., North Andover, MA



Attend this MVCC Networking Breakfast and Enjoy:



- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Enjoy breakfast cooked by Food Network multiple episode winner, including beating Bobby Flay, Chef Kevin Des Chenes!
- ★ Bring a Prize for the Door Prize Raffle!

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!  
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC

Thank you to our Sponsor the Health Connector for Business!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

\* 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 \*

\* Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com \* www.merrimackvalleychamber.com \*

Networking Breakfast		REGISTER NOW!
	Doyon's Appliance	Please make _____ reservations (Attach Names of Attendees if needed)
	Thursday, August 11th	Check enclosed payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce Bill Me (Members only) Credit Card on location and Securely online
\$10 - Members \$20 - Future Members	www.MerrimackValleyChamber.com	
Name: _____	Name: _____	
Company: _____	Company: _____	

# The Women's Fund of Essex County Announces 2022 Grant Recipients

## Nonprofit grants \$250,000 to 34 organizations serving women and girls in our community

The Women's Fund of Essex County (TWF) recently announced it awarded annual grant funding totaling \$250,000 to 34 non-profit organizations dedicated to transforming the lives of women and girls throughout Essex County.

"Supporting the essential needs of women and girls that lead to economic self-sufficiency remains at the center of TWF's funding, especially for those who have been the most vulnerable to the economic and social implications of the pandemic and beyond," said Trish Moore co-president of The Women's Fund of Essex County.

"By making bold investments in a wide range of organizations working to address the most pressing issues facing women and girls throughout Essex County, we strive to be a catalyst for change in their lives. To ensure they will have opportunities and pathways to grow and reach their full potential, shared co-president Wendy Roworth. "The TWF firmly believes that stronger women and girls build stronger families, and stronger families build stronger communities."

TWF awarded the following organizations grants for their ongoing work and commitment to the advancement, self-sufficiency, and economic and social equity of local women and girls:

- Esperanza Academy, Lawrence | for programs to encourage Esperanza students to remain in school and pursue their career aspirations.
  - Essex County Community Organization, Lynn, Saugus, Peabody, Beverly, Gloucester | for affordable housing legislation counseling and advocacy programs.
  - Girls Inc. of Lynn, Lynn | for college readiness mentorship programs for young women.
  - Harvey Girls Inc., Lawrence, Methuen, Andover | to provide high-risk women in the Merrimack Valley with emotional support programs and physical items needed to be productive community members.
  - HAWC-Healing Abuse Working for Change, Essex County | for programs that offer counseling to victims of domestic violence.
  - Jeanne Geiger Crisis, Newburyport, Haverhill | for Girls Inc. programming at Lawrence Catholic Academy because girls empowered through education are less likely to become victims of domestic violence.
  - Lawrence Community Works, Lawrence | to provide child care for parents in ESOL classes through the Lawrence Working Families Initiative.
  - Lawrence Family Development & Ed Fund, Lawrence, Methuen | continuing to support the SISU program for at-risk young women aged 16 to 24 years pursuing their GED.
  - LEAP for Education, Salem, Lynn | to strengthen and expand social-emotional support programming for girls and young women in the greater Lynn community.
  - Lifebridge, Salem, Beverly | for mental health counseling and housing for women struggling with homelessness.
  - Massachusetts Coalition for the Homeless, Lynn | for the "A Bed for Every Child" initiative and youth STEM programs in Lynn, designed to help youth who are at-risk or experiencing homelessness.
  - Merrimack Valley Immigrant and Education Center, Lawrence, Methuen, Haverhill | for programs and services to support low-income immigrants (60% women), including ESOL classes and programs that help clients obtain health insurance, access food banks/food stamps and affordable housing.
  - Notre Dame Education Center, Lawrence | for The Nursing Assistant/Home Health Aide Training Program.
  - Our Neighbor's Table, Amesbury, Byfield, Newburyport, Groveland | for grocery and nutrition programs that help alleviate food insecurity for women and their families in crisis.
  - Pathways for Children, Cape Ann | for the Family Enrichment Program to help reduce the risk of child abuse and neglect.
  - Raw Art Works, Lynn | continued support of innovative girls' art therapy programs that are even more critical to this specific population now with the rise of mental health issues in teen girls.
  - Roca Inc., Lynn, Salem | to strengthen the High-Risk Young Mothers Program in Lynn.
  - Self-Esteem Boston, Lawrence, Lynn | for support programs for women in recovery programs and those living in transitional housing.
  - The Haven Project, Greater Lynn | for job skills programs for young, homeless women.
  - The New American Association of Massachusetts, Lynn | for the Afghan Refugee Women Community Sewing Program.
  - The Open Door, Cape Ann | continued support for local women and children requiring basic food needs with funding for healthy food for children and family programs.
  - The Welcome Immigrant Network, Beverly, Peabody, Salem | for financial literacy program and immigration support services.
  - Wellspring, Inc., Cape Ann | continued support for Homelessness Prevention and Family Stabilization programs.
  - Three Sisters Garden Project, Ipswich, Rowley, Boxford, Gloucester | for the Meal Kit Program, produced in collaboration with Root Inc. and Soup Share, providing low-income families with healthy ingredients and instruction to prepare nutritious meals.
  - Uncommon Threads, Lawrence | continued support for the self-esteem program for financially disadvantaged women trying to get back in the workforce with personal development coaching and individualized wardrobe styling.
- To learn more about the work of The Women's Fund of Essex County, ways to get involved or support this all-volunteer organization, please visit [thewomensfundec.org](http://thewomensfundec.org).
- The Women's Fund of Essex County has raised and awarded more than \$3 million to high-impact non-profit partners that provide local women, girls, and their families with the resources they need to find success at work, school, home, and life. The organization has been recognized with the George Peabody Award for Leadership in Philanthropy by the Essex County Community Foundation and the Champions Award for Community Impact by North Shore Community College, and the Constance Grasso Award from the YWCA of Greater Newburyport. The Women's Fund of Essex County is an all-volunteer organization supported entirely by generous donors whose philanthropy supports a portfolio of programs impacting local women and girls. ([thewomensfundec.org](http://thewomensfundec.org))
- The Women's Fund of Essex County is a field of interest fund of the Essex County Community Foundation.

## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.



### Essex County Sheriff Candidate Forum

Zoom Forum

Sheriffs have the power to make our communities safer and more just for all—but most Massachusetts voters don't even know who their sheriff is. It's time to change that.

**Thursday, August 11 | 7 p.m. - 8 p.m.**

**Register for the forum:**  
[tinyurl.com/EssexSheriffForum](http://tinyurl.com/EssexSheriffForum)

### Essex County Candidates:



**Kevin Coppinger**



**Virginia Leigh**

### This candidate forum is presented by:

American Civil Liberties Union of Massachusetts  
 Essex County Community Organization  
 Courageous Conversations Merrimack Valley  
 League of Women Voters Essex County Chapters  
 League of Women Voters of Massachusetts

Massachusetts Women of Color Coalition  
 NAACP Merrimack Valley Branch  
 NAACP North Shore Branch  
 The Dream Network

If you have questions about the forum, please email: [LWVessex@gmail.com](mailto:LWVessex@gmail.com)